

**Словник английских терминов и  
их русских эквивалентов**

**Москва 2009**

## **МЕТЕОРОЛОГИЯ И ГИДРОЛОГИЯ**

## МЕТЕОРОЛОГИЯ И ГИДРОЛОГИЯ

Английский термин	Русский термин
ablation	абляция
abnormal	аномальный, аномальный
above	выше по течению
above freezing	выше нуля (о температуре)
above normal	выше нормы
above zero	выше нуля
abrasion	абразия
abrupt wave	прерывная волна
absolute error	абсолютная ошибка
absolute humidity	абсолютная влажность воздуха
absolute maximum	абсолютный максимум
absolute minimum	абсолютный минимум
absolute temperature	абсолютная температура
absorption loss	абсорбционные потери, потери на впитывание
accretion	отложение наносов
accretion of bed levels	повышение отметок дна
accumulated temperatures	сумма температур
accumulation	аккумуляция, накопление
accumulative precipitation gauge	суммарный дождемер <i>син.</i> суммарный осадкомер
accuracy of measurement	точность измерения
acoustic sounder	акустический лот
active bed	размываемое русло
actual evaporation <i>syn.</i> effective evaporation	действительное испарение <i>син.</i> эффективное испарение
actual evaporation <i>syn.</i> effective evaporation;	действительное испарение
actual zero point	нуль графика водомерного поста
adhesive water	пленочная влага, связанная вода
adjustment of data	приведение к многолетнему ряду
adverse slope	обратный уклон
aestival	летний
affluent	приток (реки или озера)
afflux	подпор
afloat	плавающий, плавучий, на плаву
aggradation	намыв
aggradation of bed levels	повышение отметок дна
air line correction	поправка за счёт свободного троса
air temperature	температура воздуха
air-hole (in ice cover)	полынья
alarm level	опасный уровень (воды)
Alien's method of velocity gauging	метод Алена измерения скоростей
alimentation	питание реки, озера

alluvial channel	аллювиальное русло
alluvial fan	аллювиальный конус выноса
alluvial plain	аллювиальная равнина
alluvial river	река с руслом, сложенным аллювиальными отложениями
alluvial valley	аллювиальная долина
alluviation	отложение наносов (намыв)
alluvium	аллювий
alluvium, alluvial deposit	аллювиальные отложения
altitude	высота над уровнем моря
amendment	исправление, улучшение
amount of evaporation	величина испарения
anabranch	рукав, проток
anchor ice	погружённый лёд, донный лёд, стояк (льдина, стоящая на грунте в море)
angle of attack	угол подхода, скоса (течения)
angle of sag	угол отклонения
angularity correction	угловая поправка
anhyetism	отсутствие дождя
annual amplitude	годовая амплитуда
annual course	годовой ход
annual distribution	внутригодовое распределение
annual exceedence series	ряды годовых превышений
annual flood	годовой максимум половодья
annual maximum series	ряды годовых максимумов
annual minimum series	ряды годовых минимумов
annual range	годовая амплитуда
annual runoff <i>syn.</i> annual flow	годовой сток
annual series	годовые ряды
annual yield of drainage basin	годовой дебит водосборного бассейна
antecedent precipitation	предшествующие осадки
antecedent precipitation index	показатель предшествующих осадков
anticyclone	антициклон
apparent loss	разность между осадками и стоком за один и тот же промежуток времени («кажущиеся потери»)
applied hydrology	инженерная гидрология
approach	приближение, подход, способ, метод
approximate value	приближенная величина
aquatic growth	водная растительность
aquatic plants	водные растения
aquiclude	водоупор
area curve	кривая зависимости площади от какой-либо переменной величины (например, площади живого сечения или зеркала водохранилища от уровня)
area-depth curve	кривая зависимости слоя (осадков) от площади
areal mean rainfall	осадки, осредненные по площади

areal precipitation	осадки по площади
areal precipitation	осадки в точке
areal reduction factor (of rainfall)	коэффициент редукции по площади (осадков)
area-velocity method	метод измерения расходов по площади живого сечения и скорости
arheic	бессточный
arid	аридный, засушливый
arithmetical mean	арифметическое среднее
arm	рукав, проток реки; залив озера
assured runoff	гарантированный сток
atmidometer	атмометр, эвапориметр
atmometer	атмометр
autocorrelation coefficient	коэффициент автокорреляции
avalanches	лавины
average	арифметическое среднее
average annual flood	среднемноголетнее половодье
average infiltration rate	средняя интенсивность инфильтрации
average velocity	средняя скорость
average velocity (at a vertical)	средняя скорость по вертикали
average year	средний год
average year	многолетнее среднее
avulsion	прорыв речной петли, проран
axis of channel	геометрическая ось русла, средняя линия реки
backwater curve	кривая подпора
bank (left, right)	берег (левый, правый)
bank erosion	размыв берега; боковая эрозия
bank high flow	расход воды, при котором начинается разлив по пойме
bank of silt	отмель
bank storage	береговая аккумуляция
bankful	переполнение, вровень с берегами
bankful stage	уровень при котором начинается выход воды на пойму <i>син.</i> уровень воды при наполненном русле, руслозаполняющий уровень
bankfull discharge	руслозаполняющий расход; расход, при котором начинается выход воды на пойму
bankfull flow	расход, при котором начинается выход воды на пойму
bar	отмель
barograph	барограф
base flow	базисный сток
base level of erosion	базис эрозии
base network	опорная сеть
base station	опорная станция
base-width (of a flood)	основание гидрографа (паводка)

hydrograph)	
basic data	основные данные, исходные данные
basic flow	базисный сток
basic-stage flood	исходное половодье
basin	бассейн
basin recharge	насыщение бассейна
bayou (A)	старица
beach	отлогий песчаный берег, пляж, побережье
beach	береговая линия, отмель
beaded wire	размеченный трос
bed	русло
bed conveyance	пропускная способность русла
bed formation	формирование русла
bed load	донные наносы, влекомые наносы
bed material	донные отложения; породы, которыми сложено ложе реки
bed material load	руслоформирующие наносы
bed profile	профиль дна
bed sediment	донные наносы, влекомые наносы
bed-load discharge	расход донных наносов
bed-load function	зависимость между расходом воды и количеством донных наносов
bed-material load	донные наносы
below freezing	ниже нуля (о температуре)
below normal	ниже нормы
below zero	ниже нуля
bench mark	опорный репер, репер
bend	излучина
bifurcation	бифуркация, разветвление
bi-modal distribution	бимодальное распределение
binominal distribution	биномиальное распределение
blind drainage	бессточный бассейн
blind drainage	замкнутый бассейн, бессточный
blizzard	метель, буран, пурга
body of water	водоем; водный объект
bog	болото
bolson	бользон
bore	водяной вал (приливной волны, попуска и т.п.)
bottom	дно (водного объекта)
bottom of ice	нижняя поверхность льда
bottom contraction	донное сжатие
bottom ice	донный лед
bottom land	пойма
bottom slope	уклон дна
bottom width	ширина по дну
boundary conditions	граничные условия
boundary of saturation	граница насыщения

branch of a river or a stream	рукав реки, проток
breadth of river	ширина реки
break(ing) up (of ice)	вскрытие (ледяного покрова)
breaking wave	прибой
broad-crested flood	растянутый паводок
broad-crested weir	водослив с широким порогом
brook	ручей, небольшая река
bucket wheel	чашечный ротор
bund	защитная дамба
canopy interception	перехват влаги растительным покровом
capacity	пропускная способность
capillary water	капиллярная вода
captive float	привязной поплавок
cascade	каскад
cat ice	ледяная корка
catastrophic flood	катастрофический паводок
catch of gauge	приёмная площадь дождемеров
catchment	водосбор
catchment area	площадь водосборного бассейна
catchment basin	площадь водосборного бассейна
central surface velocity	стрежневая поверхностная скорость
chain gauge	подвесной гидрологический пост
channel	русло. фарватер. канал
channel capacity	пропускная способность русла
channel improvement	улучшение русла
channel phase	русловая фаза
channel precipitation	русловые осадки
channel roughness	шероховатость русла
channel scour	размыв русла
channel storage	русловая аккумуляция, русловое накопление, <i>син</i> русловое регулирование
chemical gauging	химическое измерение расхода
chemihydrometry	химическая гидрометрия
chinook	чинуки, фены
clear ice	голледица
clear overflow weir	свободный водослив. незатопленный водослив. неподтопленный водослив
climate	климат
climatic change	изменения климата
climatic cycle	климатический цикл
climatic region	климатический район
climatic year	климатический год
climatology	климатология
clogging	заиление
closed lake	бессточное озеро
cloud burst	ливень

cloud-velocity gauging	измерение расхода методом облака
coaxial graphical relationship. coaxial graphical correlation	совмещённая графическая зависимость
coefficient of roughness	коэффициент шероховатости
coefficient of rugosity	коэффициент шероховатости
coefficient of variation	коэффициент вариации
colour-velocity gauging	измерение скорости окрашиванием
complete control	совершенный контроль, полный контроль
composite unit graph, composite unit hydrograph	композиционный единичный гидрограф
compound cross-section	сложное поперечное сечение
compound hydrograph,	сложный гидрограф
compound normal hydrograph	сложный гидрограф
conceptual hydrological model	концептуальная гидрологическая модель
conditional probability	условная вероятность
confidence interval	доверительный интервал
confidence limits	доверительные пределы
confined flood	заключённый паводок
confluence	слияние (рек)
consumptive use	эвапотранспирация или водопотребление
continental hydrology	гидрология суши
continuity equation	уравнение неразрывности
contracted weir	водослив со сжатием
contraction	сжатие
control	контрольный створ
control flume	водомерный лоток
convective precipitation	конвективные осадки
conversion coefficient	редукционный коэффициент испарителя
cordonazo	кордонасо
correlation coefficient	коэффициент корреляции
covariance	множественный коэффициент корреляции
creek	небольшая река
crest gauge; crest gage (A)	максимальная рейка
critical depth	критическая глубина
critical storm period	период критического ливня
critical velocity	критическая скорость
crossover	перекат
cross-section (of a stream)	поперечное сечение (потока)
cryology	криология. ледоведение
culvert	кульверт
cumulative precipitation gage (A)	суммарный дождемер <i>син.</i> суммарный осадкомер
cumulative runoff	интегральный сток
current meter	вертушка (гидрометрическая)
cuticular transpiration	кутикулярная транспирация
cyclonic precipitation	осадки фронтального происхождения
daily flood peak	суточный пик половодья



dead water	стоячая вода
debris	наносы
debris cone	конус выноса
decay	истощение
deep percolation	глубокое просачивание. глубокая фильтрация
delta	дельта
density of snow	плотность снега
depletion	истощение
depletion rate	интенсивность истощения
depression storage	поверхностная аккумуляция стока
depression, low, trough	барометрическая депрессия, циклон, пониженное давление
depth (total) of runoff	слой (общего) стока
depth of runoff	слой стока
depth-area curve	кривая зависимости слоя осадков от площади их распространения
depth-area curve	кривая зависимости интенсивности выпадения осадков от площади их выпадения
depth-duration curve	кривая зависимости слоя осадков от их продолжительности, кривая зависимости интенсивности выпадения осадков от продолжительности ливня
desiccation	высыхание. усыхание
design flood	расчетный паводок, проектное половодье, проектный паводок
design flood hydrograph	гидрограф расчётного паводка
design storm	расчетный ливень
detention reservoir	буферное водохранилище
detention storage	временная аккумуляция
dewatering coefficient	коэффициент водоотдачи
dewpoint	точка росы
diaphragm float	профильный поплавок
dike	защитная дамба
dilution gauging	измерение расхода с использованием растворов
dimensionless unit graph	безразмерный единичный график
direct costs	прямые затраты
direct damage	прямой ущерб
direct flow	непосредственный сток
direct losses	прямые потери
direction float	поплавок, показывающий направление течения
direction peg	направляющая веха
direction peg line	линия вешения
discharge	интенсивность стока, расход
discharge area, discharge	площадь живого сечения водомерного

section area	створа
discharge coefficient	коэффициент расхода
discharge hydrograph	гидрограф расходов
discharge mass curve	интегральная кривая расходов
discharge rating curve	кривая расходов воды, кривая зависимости расходов от уровней воды
discharge section line	гидрометрический створ
discharge site	гидрометрический створ
discharge table	таблица расходов
distribution curve	кривая распределения
distribution graph	график распределения
divide	водораздел
doline	долина
dosing station	дозационный створ
double float	глубинный поплавок
double mass curve	двойная интегральная кривая
downstream, down the river	вниз по течению, ниже по течению
drainage area	площадь водосбора
drainage basin	водосборный бассейн
drainage coefficient	коэффициент водоотдачи
drainage density	густота гидрографической сети
drainage divide	водораздел
drainage modulus	дренажный модуль
drainless	бессточный
drawdown	понижение (уровня воды)
drawdown curve	кривая депрессии, кривая спада
drift	дрейф, снос
drift velocity	скорость дрейфа, скорость сноса
drift-snow	снежный занос, позёмка
drought	засуха
drowned weir	затопленный водослив
dry year	маловодный год
dryspell	засуха
duration curve	кривая продолжительности
dynamic pressure	скоростной напор, <i>син.</i> динамическое давление
dynamic water level	динамический уровень
dynamic water level	динамический уровень
echo sounder	эхолот
echo sounding	эхолотирование
economical rate off runoff	экономически оправданный модуль стока
effective evaporation <i>syn.</i> actual evaporation	эффективное испарение <i>син.</i> действительное испарение
effective rainfall	эффективные дождевые осадки, эффективный дождь
effective snow melt	эффективное снеготаяние
effectiveness of forecast method	эффективность метода прогноза
effluent	рукав

effluent seepage	фильтрационный отток
electro-chemical gauging	электрохимическое измерение расходов
elements of hydrological regime	элементы гидрологического режима
elevation	высота над уровнем моря
embankment	защитная дамба
end contraction	боковое сжатие
endorheic	бессточный
endorheic lake	бессточное озеро
engineering hydrology	инженерная гидрология
entrainment	размыв, засасывание
envelope curve	оггибающая кривая
enveloping curve	оггибающая кривая
ephemeral stream	временный водоток
equilibrium line of glacier	граница питания, снеговая граница
erosion	эрозия, размыв
error	ошибка
essential effective rainfall	существенно эффективный дождь
estuary	эстуарий
evaporation (of water)	испарение воды
evaporation opportunity	возможное или относительное испарение
evaporation pan	испаритель
evaporation potential	испаряемость
evaporation power	испаряемость
evaporation rate	интенсивность испарения
evaporation station	испарительная установка
evaporation tank	испаритель
evaporative capacity	испаряемость
evaporativity	испаряемость
evaporimeter	эвапориметр
evaporometer	эвапориметр
evapotranspiration	суммарное испарение, <i>син.</i> эвапотранспирация
evapotranspiration	эвапотранспирация или водопотребление
extraordinary flood	экстраординарный паводок
extreme rainfall	максимально возможные осадки
extreme value distribution	распределение экстремальной величины
extreme value series	ряд предельных значений
eye of the storm	глаз шторма
fall	падение (1); водопад (2); напор (3); спад (4)
falling limb	ветвь спада (гидрографа), нисходящая ветвь (гидрографа)
fathometer	эхолот
feed by snowmelt	питание снеговое
fetch	разгон, область разгона (волны или ветра)
filtration <i>syn.</i> percolation	фильтрация
firm yield	гарантированный сток
first bottom	первая терраса. пойменная терраса
flash flood	внезапный кратковременный бурный

	паводок , паводок
flashy stream	горная река
float	поплавок
float gauge; float gage (A)	поплавокый уровнемер
float gauging	поплавковое измерение расхода
float run	путь пробега поплавка
float well	успокоительный колодец
flood	половодье, паводок
flood abatement	уменьшение паводков
flood absorption	распластывание паводка
flood absorption effect of reservoir	аккумуляция половодья водохранилищем
flood axis	ось паводка
flood channel	паводковое русло (1), канал для сброса паводковых вод (2)
flood control	регулирование паводков
flood crest	пик паводка
flood damage	ущерб от паводка
flood event	момент половодья, паводок
flood forecasting	прогнозирование паводка
flood frequency	повторяемость паводка
flood hydrograph	гидрограф паводка
flood index	индекс паводка
flood losses	ущерб от паводка
flood mark	отметка высоких вод (паводка).
flood marks	метки высоких вод
flood meter	паводочный уровнемер
flood peak	пик паводка
flood plain	пойма
flood plane	водное зеркало паводка
flood probability	вероятность паводка
flood protection	защита от паводков
flood protection	противопаводковая защита
flood routing	расчет трансформации паводка
flood runoff	паводочный сток
flood series	серия паводков
flood stage	критический паводковый уровень
flood storage basin	запасная аккумулирующая ёмкость
flood summit	пик паводка
flood volume	объём паводка
flood walls	противопаводковая дамба
flood warning	предупреждение о паводках
flood wave	паводочная волна
flood zones	зоны затопления
flooded area	зона затопления
flooding	затопление, наводнение

floodway	паводковый сброс
floodway <i>syn.</i> relief channel;	канал для пропуска паводковых вод
flow line	линия тока
flow-duration curve	кривая продолжительности стока
flowmeter	расходомер
flume (measuring flume)	гидрометрический лоток
flyoff	потери воды, суммарное испарение
foehn	фен
forecast	предсказание, <i>син.</i> прогноз
forecast (warning) lead time	заблаговременность прогноза (предупреждения)
forecasting error	погрешность прогноза
fork	разветвление, развилка
frazil ice	сало, шуга, внутриводный лед
free overfallweir	свободный водослив. незатопленный водослив. неподтопленный водослив
free water content of snow	содержание свободной воды в снеге
free weir	свободный водослив. незатопленный водослив. неподтопленный водослив
freeboard	превышение (над уровнем воды)
freefall weir	свободный водослив. незатопленный водослив. неподтопленный водослив
freeze-up	ледостав
freezing rain	гололедица
frequency analysis	анализ повторяемости
frequency curve	кривая повторяемости
freshet	паводок, половодье, <i>син.</i> разлив
fringe water	капиллярная вода, капиллярная влага
ga(u)ge	водомерное устройство, водомерный пост
gauge datum; gage datum (A)	нуль рейки, нуль графика водомерного поста
gauge height; gage height (A)	отметка над нулем поста
gauge line	гидрометрический створ
gauge line pillars	плановые реперы водомерного поста
gauge well	успокоительный колодец
gauge zero; gage zero (A)	нуль водомерного поста
gauging section; gaging section (A)	гидрометрический створ, контрольный створ
gauging site; gaging site (A)	гидрометрический створ, гидрометрическая станция
gauging station	гидрометрическая станция
Gaussian distribution <i>syn.</i> normal distribution	распределение Гаусса <i>син.</i> нормальное распределение
glacier	ледник
glacier burst	прорыв ледникового кармана
glaciometer	гласиометр
glaze	гололедица
grading	гранулометрический состав

grain size	размер частицы
ground frost	заморозок на почве
ground ice	донный лед
ground ice	материковый (грунтовый) лёд
ground moraine	донная морена
ground rainfall	эффективный дождь
groundwater depletion curve	кривая истощения подземных вод
ground-water depletion curve	кривая истощения грунтовых вод
groundwater recharge	пополнение грунтовых вод
groundwater runoff	подземный сток, сток подземных вод
ground-water storage curve	кривая запаса грунтовых вод
groundwater surface	горизонт подземных вод
groundwater table	горизонт подземных вод
Haigh sounder	лот Хея
hail	град
hanging dam	зажор
head loss <i>syn.</i> loss of energy	падение напора - потери напора, <i>син.</i> потеря энергии
head water storage	склоновые ёмкости
headwater	верхний бьеф, верховье, верховье реки
headwaters	истоки реки
high water	высокая вода
high watermark	след высокого уровня
histogram	гистограмма
histograph, isochrone	карта изохрон
historical data	исторические данные
hoarfrost	иней
hodograph method	метод годографа
homothermy	гомотермия
hook and point gauge	крюковая рейка. игольчатая рейка
hook gauge	крюковая рейка
humid	гумидный
hurricane	ураган
hydraulic bore	гидравлический вал
hydrogeology	гидрогеология
hydrograph	гидрограф
hydrograph separation	расчленение гидрографа
hydrographical network	гидрографическая сеть
hydrography	гидрография
hydrologic cycle	гидрологический цикл
hydrologic equation	гидрологическое уравнение
hydrological forecast	гидрологический прогноз
hydrological forecasting	гидрологическое прогнозирование
hydrological network	гидрологическая сеть
hydrological observation	гидрологические наблюдения
hydrological observing station	гидрологическая наблюдательная станция
hydrological regime	гидрологический режим

hydrological year	гидрологический год
hydrology	гидрология
hydrometeorology	гидрометеорология
hydrometric network	гидрометрическая сеть
hydrometric station	гидрометрическая станция
hydrometry	гидрометрия
hydrosphere	гидросфера
hyetal coefficient	плювиометрический коэффициент
hyetograph	гистограмма
hygroscopic moisture	гигроскопическая влага
hygroscopic moisture <i>syn.</i> hygroscopic water	гигроскопическая влага
ice	лед
ice break-up	вскрытие
ice cap	ледяная шапка
ice cover	ледяной покров
ice crystals	внутриводный лед
ice dam	ледяной затор
ice forecast	ледовые прогнозы
ice fringe	изморозь
ice gorge	ледяной затор
ice jam	ледяной затор
ice laying	продолжительность ледостава
ice push	подвижка льда
ice reefing	торошение льда
ice run	ледоход
ice storm	ледяная буря
impoundment	водоем, наполнение водохранилища
improved venturi flume	улучшенный лоток вентури
inbank capacity	внутрибереговая пропускная способность
inclined gauge	наклонная водомерная рейка
index of wetness	индекс влажности
indicator	указатель
indirect damage	косвенный ущерб
indirect losses	косвенные потери
infiltration	инфильтрация
infiltration capacity	впитывающая способность
infiltration capacity curve	кривая инфильтрационной способности
infiltration coefficient	коэффициент инфильтрации
infiltration head	фильтрационный напор
infiltration index	индекс инфильтрации
infiltration rate	интенсивность инфильтрации
infiltration rate curve	кривая скорости инфильтрации
infiltration volume	инфильтрационный объем
infiltrimeter	инфильтрометр
inflow	приток (воды)
influent seepage	фильтрационный приток

initial abstraction	первоначальные потери стока
initial detention	первоначальная аккумуляция стока
initial flood	первоначальный паводок
initial foliage storage	начальная аккумуляция листвы
initial rainfall	начальные дождевые осадки
initial soil storage	начальная почвенная аккумуляция
initial-abstraction retention	первоначальное влагозадержание
insolation	инсоляция
instantaneous unit hydrograph	мгновенный единичный гидрограф
intake	забор воды
intangible losses	неоценимые потери
integral curve	интегральная кривая
integration method	интегральный метод
integration method of velocity measurement	интеграционный метод измерения скорости
intensity-duration curve	кривая зависимости слоя осадков от их продолжительности
intensity-duration-frequency curve	кривая зависимости интенсивности осадков от их продолжительности
interception	задержание влаги растительным покровом
interception capacity	перехватывающая способность
interception storage	перехваченные запасы
interceptometer	интерсептометр
interflow	внутрипочвенный сток
interstitial ice	ископаемый лёд
intrapermafrost	межмерзлотная вода
inundation	затопление, наводнение
isobars	изобары
isochion	изолинии снежного покрова
isochrone map	карта изохрон
isohyet	линия равных осадков, изогиета
isohyetal line	линия равных осадков, изогиета
isohyetal map	карты изогиев
isohyetose	линия равных осадков, изогиета
isonival	изолинии снежного покрова
isopercental map	карта изолиний отклонения осадков от средних многолетних величин
isopluvial line	линия равных осадков, изогиета
isopluvial map	карта изогиев
isotherm	изотерма
kelvin tube	трубка Кельвина
lag-time	запаздывание, время добегания
lake	старица
lake	озеро
lake ice	озерный лед
lake percentage	озерность (водосбора)
land elevation	повышение уровня земель



land evaporation	испарение с поверхности земли
land management	улучшение земель
land phase of flood	склоновая фаза паводка
lateral inflow	боковой приток
lateral moraine	боковая морена
lateral storage	пойменная аккумуляция
lead line	лотлинь
leakage	утечка <i>син.</i> просачивание, фильтрация
levee	защитная дамба, дамба обвалования
limnigraph	лимниграф
limnograph	лимниграмма
limnology	лимнология
load-carrying capacity	наносотранспортирующая способность
local inflow	боковой приток
log line	лаговый трос
log-normal distribution <i>syn.</i> Galton distribution;	логарифмически-нормальное распределение, <i>син.</i> распределение по Галтону
longitudinal section	продольный профиль
long-term hydrological forecast	долгосрочный гидрологический прогноз
loop rating curve	петля кривой расхода воды
low water	межень
lower reach, lower reaches	нижнее течение
low-flow channel	меженное русло
lysimeter	лизиметр
macro climatology	макроклиматология
macro meteorology	макрометеорология
macroclimate	макроклимат
Markov chain	цепь Маркова
Markov process	процесс Маркова
mass centre	интегральный центр
mass curve	интегральная кривая
mass diagram	интегральная кривая
mass infiltration	объем инфильтрации
mass precipitation curve	интегральная кривая осадков
mass rainfall curve	интегральная кривая осадков
maximum computed flood	максимальное расчётное половодье
maximum effective rainfall	максимальный эффективный дождь
maximum flood	максимальный паводок
maximum instantaneous discharge	максимальный расход паводка, пиковый расход
maximum intensity of flood	максимальная интенсивность паводка
maximum possible flood	максимальный возможный паводок
maximum possible precipitation	возможный максимум осадков
maximum probable flood	вероятное максимальное половодье, максимальный вероятный паводок
maximum probable	вероятный максимум осадков

precipitation	
maximum probable rainfall	вероятный максимум жидких осадков
maximum rain discharge	максимальный дождевой расход
mean normal discharge	многолетнее среднее
mean annual evaporation	среднее годовое испарение
mean annual precipitation	средние многолетние осадки
mean annual rainfall	среднегодовые жидкие осадки
mean annual runoff	средний годовой сток
mean depth	средняя глубина
mean monthly discharge	среднемесячный расход
mean monthly gauge	средний месячный уровень
mean monthly runoff	средний месячный сток
mean normal monthly discharge	средний месячный многолетний расход
mean velocity	средняя скорость
mean velocity curve	кривая средней скорости
mean velocity position	положение средней скорости
mean-section method	метод скорость-площадь
measuring section	гидрометрический створ, контрольный створ
measuring weir	измерительный водослив
measuring weir	целевой водослив
medial moraine	срединная морена
medium-term (extended) hydrological forecast	среднесрочный гидрологический прогноз
meteorologically homogeneous	метеорологически однородный
meteorology	метеорология
meter	водомер
meter flume	водомерный лоток
metering section	гидрометрический створ
method of small squares	метод малых квадратов
microclimate	микроклимат
microclimatology	микроклиматология
micrometeorology	микрометеорология
mid-section method	метод скорость-площадь
minimum annual discharge	минимальный годовой расход, минимальный годовой сток
minimum annual flood	минимальное годовое половодье
minimum annual flow	минимальный годовой сток, <i>син.</i> минимальный годовой расход
model	модель
modified Parshall flume	усовершенствованный лоток Паршалла
modified velocity	исправленная скорость
moisture index	показатель влажности Торнтвейта
momentary flood peak	пик половодья
monthly flood	месячный максимум половодья
moraine	морена

morphometrical characteristics of basin	морфометрические характеристики бассейна
mudflow	сель
multi-annual mean	многолетнее среднее
multi-annual storage	многолетняя регулирующая способность
multi-annual storage capacity	многолетняя регулирующая способность
multiple correlation	множественная корреляция
multiple correlation coefficient	множественный коэффициент корреляции
multiple regression	множественная корреляция
Muskingum method	метод Маскингама
natural flow	естественный сток, незарегулированный сток
natural levee	береговой вал
natural regulation	естественное регулирование
net rainfall	стокообразующие осадки
net return flow	собственно возвратные воды
net storm rain	эффективные ливневые осадки
net supply rainfall	чистые ресурсы жидких осадков
non-beneficial consumptive use	непродуктивное водопотребление
non-productive consumptive use	непродуктивное водопотребление
non-withdrawal use	водопользование без изъятия воды из источника
normal distribution <i>syn.</i> Gaussian distribution	нормальное распределение, <i>син.</i> распределение Гаусса
normal hydrological value	норма гидрологической величины
normal recession curve	нормальная (типовая) кривая спада
normals	многолетнее среднее, норма
notched weir	щелевой водослив
n-year event	явление повторяемостью в n лет
n-year flood	паводок n-летней повторяемости
observation points	промерные вертикали. скоростные вертикали
ombrometer	дождемер, плювиометр, весовой измеритель осадков
open conduit	открытый водовод
orifice	водопроемное отверстие
orographic precipitation	орографические осадки
orohydrography	орогидрография
outfall	закрывающий створ
overall mean velocity	средняя скорость по сечению
overbank flow channel	пойма
overexploitation	истощение
overflow	перелив <i>син.</i> переполнение
overland flow	склоновый сток
overland flow hydrograph	гидрограф затопления
overland runoff	склоновый сток
overturn	термическое перемешивание

ox-bow	старица
pack ice	ледоход
pan coefficient	редукционный коэффициент испарителя
Parshall measuring flume	водомерный лоток Паршалла
partial control	несовершенный контроль
partially drowned weir	подтопленный водослив
particle size	размер частицы
peak discharge	максимальный расход паводка, пиковый расход
peak flood	пик половодья
peak flow	максимальный расход паводка, пиковый расход
peak-to-mean flow ratio	коэффициент максимального расхода
Pearson distribution	Распределение Пирсона
pendant	бирки
pendant wire	разметочный трос
percentage frequency of a given flood	процент повторяемости данного паводка
percentage runoff	коэффициент стока
percolation <i>syn.</i> filtration	инфильтрация, просачивание <i>син.</i> фильтрация
perennial stream	постоянный водоток
period of concentration	период сосредоточения
permafrost	вечная мерзлота
permanent flow	базисный сток
permanent gauge	постоянный гидрологический пост
permanent snow-line	постоянная снеговая линия
phreatic divide	подземный водораздел
phreatic surface	горизонт подземных вод
pitot cylinder	цилиндр Пито
Pitot sphere	шар Пито
Pitot tube	Трубка Пито
pitotmeter	питометр
pivot point	центральная веха веерных створов
pivot-point layout	разбивка вертикалей, генеральный план осевых точек створа
pivot-point line	створ центральной вехи
pluie initiale	начальные осадки
pluvial index	плювиальный индекс
pluviograph	плювиограф
pluviometer	дождемер. плювиометр
pluviometric coefficient	плювиометрический коэффициент
pocket storage	поверхностная аккумуляция стока
point gauge; point gage (A)	игольчатая рейка
point of concentration	замыкающий створ
point precipitation	осадки по площади, местные осадки,

	осадки в точке
point rainfall	осадки по наблюдениям на единичной станции
polynya <i>syn.</i> polynia	полынья
pondage	задержание воды (в водохранилище)
ponding	затопление
portable flume	переносный лоток
portable weir	переносный водослив
possible precipitation	возможные осадки
potamology	потамология
potential evapotranspiration	потенциальная эвапотранспирация
potential rate of evaporation	испаряемость
precipitation	осадки
precipitation	количество осадков
precipitation gauge; precipitation gage (A)	осадкомер
precipitation intensity	интенсивность осадков
precipitation mass curve	интегральная кривая осадков
precipitation station	осадкомерная станция
priming rain	бессточный дождь
prismstorage	аккумулирующая призма
probabilistic process	процесс вероятностный
probability	вероятность
probability distribution	распределение вероятности
probability of forecast	вероятность прогноза
probability of hydrological values	обеспеченность гидрологической величины
probability paper	клетчатка вероятности
probable (possible) maximum precipitation (PMP)	максимально возможные осадки
probable error	вероятностная ошибка
probable maximum precipitation (PMP)	вероятные максимальные осадки
probings	зондирование
profile	гидрограф уровня
propellers	винты. пропеллеры
psychrograph	психрограф
psychrometer	психрометр
pumping water level	динамический уровень
quantile	квантили
quiet rainless centre	тихий бездождевой центр
rack and pinion	зубчатая рейка и шестерня для крепления вертушки
radioactive solution gauging	измерение расхода радиоактивными изотопами
rain	дождь
rain discharge	дождевой расход
rain gauge station	дождемерная станция

rain gauge, rain gage (A)..	дождемер, плювиометр
rain recorder	осадкомер-самописец <i>син.</i> плювиограф
rain recording gauge	дождемер-самописец. плювиограф
rainfall	осадки (жидкие)
rainfall (depth)	дождь (слой дождя)
rainfall area	площадь, охваченная дождём
rainfall distribution	распределение дождя
rainfall distribution coefficient	коэффициент распределения осадков
rainfall excess	стокообразующие осадки
rainfall index	критическая интенсивность дождя
rainfall infiltration	инфильтрация дождя
rainfall intensity	интенсивность дождя
rainfall intensity curve	кривая интенсивности дождя
rainfall intensity frequency	повторяемость интенсивности дождя
rainfall intensity pattern	ход интенсивности ливня
rainfall intensity return period	повторяемость осадков заданной интенсивности
rainfall intensity-area curve	кривая зависимости интенсивности выпадения осадков от площади их выпадения
rainfall intensity-duration curve	кривая зависимости интенсивности от продолжительности ливня
rainfall maximization <i>syn.</i> storm maximization;	максимизация осадков
rainfall penetration	проникновение дождевой воды в почву
rainfall percolation	проникновение дождевой воды в почву
rainfall province	зона с эквивалентным режимом атмосферных осадков
rainfall recurrence interval	повторяемость интенсивности дождя
rain-wash	эрозия, вызванная дождём
rapids	пороги
rate of accretion	интенсивность питания
rate of flow	интенсивность стока, расход
rate of runoff	модуль стока
rating curve	тарировочная кривая, кривая расходов воды
rating curve (rating table)	кривая расхода (таблица зависимости расхода от уровня)
rating curve shift	отклонение кривой расхода
rating flume	гидрометрический лоток, тарировочный лоток
rating of currentmeter	тарирование вертушек
rating table	тарировочная таблица
rating tank	тарировочный бассейн
reach	участок реки
recession	спад, <i>син.</i> период спада, понижение уровней
recession hydrograph	гидрограф спада

recession period	период спада
recorder	самописец.
recorder well	успокоительный колодец
recording raingauge; recording rain gage (A).	осадкомер-самописец <i>син.</i> плювиограф
recording stage gauge, recording stage gage (A)	лимниграф
rectangular weir	прямоугольный водослив
recurrence interval;	интервал повторяемости
reefing float	привязной поплавков
regeneration	восстановление
regime channel	устойчивое русло
register	счётчик
regulated flow	зарегулированный сток
regulating reservoir	регулирующая емкость, регулирующее водохранилище
relative evaporation	возможное или относительное испарение
relative humidity	относительная влажность
reservoir	водоем
reservoir routing	трансформация паводка водохранилищем, расчёт водохранилища
residual	отклонение
residual discharge mass curve.	интегральная кривая отклонения расходов от среднего
residual discharge mass diagram	интегральная кривая отклонения расходов от среднего
residual mass curve	интегральная кривая отклонений от нормы
residual mass rainfall curve	разностная интегральная кривая осадков
residual rain	остаточный дождь
retarding basin	паводочная ёмкость
retarding reservoir	буферное водохранилище
retention	влагозадержание, задержание
return flow	возвратный сток
return period	интервал повторяемости
return seepage	возвратный сток
ridging	торошение (льда)
rime	изморозь
ripple method (mass curve storage analysis)	интегральная кривая
rise	подъём
rising limb	ветвь подъема (гидрографа)
rising period	период нарастания
river	река
river basin	речной бассейн
river bed	речное русло
river longitudinal profile	профиль реки продольный
river mouth	устье
river mouth	речное устье, устье реки
river system	система речная

rod float	гидрометрический шест
roughness coefficient	коэффициент шероховатости
runoff	сток
runoff coefficient	коэффициент максимального стока
runoff cycle	цикл стока
runoff variability	изменчивость стока
run-up	прыжок
sag correction	поправка на отклонение
salt-water intrusion <i>syn.</i> salt-water encroachment	вторжение соленых вод
sampling distribution	выборочное распределение
sampling station	створ взятия проб
scour	размыв
s-curve	кривая суммирования (s-кривая)
second bottom	вторая терраса
sediment	наносы
sediment concentration	концентрация наносов
sediment discharge	расход наносов
sediment hydrograph	гидрограф твёрдого стока
sedimentation	заиление
sediment-carrying capacity	наносотранспортирующая способность
sediments	наносы
seepage	утечка, фильтрационные потери
segment	участок сечения
segmentation	сегментация
self-registering gauge	дождемер-самописец, плювиограф
semi humid	семигумидный
semi permanent snowline	полупостоянная снеговая линия
semiarid	семиаридный
settling	осаждение наносов
sharp-crested flood	пиковый паводок
sharp-crested weir	водослив с тонкой стенкой
sharp-edged weir	водослив с тонкой стенкой
sheet flood	покровный паводок
sheet flow	склоновый сток
sheet ice	кристаллический лёд, поверхностный лёд
shelf ice, ice shelf	ледяной шельф
shell ice	ледяная корка
shifting control	створ нестабильного контроля
shoal	перекат (1); мель (2)
shore-line	береговая линия
short-term hydrological forecast	краткосрочный гидрологический прогноз
shove	подвижка льда при прорыве ледяного затора
shower	ливень
shuga	шуга
sill	порог



silt	ил
silt content	мутность
silting-up	заиление
simulation	модель
skew correction	угловая поправка
skewness	асимметрия
sleet	мокрый снег, снег с дождем
slope	уклон
slope gauges	уклонные водомерные рейки
slope-area method	гидравлический метод (расчета расхода)
sloping gauge	откосная рейка-водомер
sloping recorder	самописец наклонного движущего поплавка
slush	талый снег
slush ice	шуга
slush ice drift	шугоход
slush ice sampler	шугобатометр
snow	снег
snow bosses	снежная шапка
snow course	снегомерный маршрут
snow cover	снежный покров
snow coverage	коэффициент покрытости снежным покровом
snow density	плотность снежного покрова
snow depth	высота снежного покрова
snow eaters	снегоед
snow evaporation	испарение снега
snow gauge	осадкомер
snow limit	граница вечных снегов
snow mantle	снежный покров
snow melt	снеготаяние, талая вода
snow melt rate	скорость снеготаяния
snow mushrooms	снежная шапка
snow pack	уплотненный снежный покров <i>син. наст</i>
snow sample	снежная проба
snow sampler	снегомер
snow storage	снегозапасы
snow survey	снегомерная съемка
snow tremor	просадка снега
snow tube	снегомер
snow wreath	сугроб
snowbin	снеголовка
snowboard	снежная доска
snow-broth	снежная слякоть
snowdrift	метель
snowdrift, snow drift	сугроб
snowfall	снегопад, слой выпавшего снега

snow-field	снежные поля
snow-gauge; snow gage (A)	осадкомер для измерения снега
snowline, snow-line	снеговая линия
snow-melt flood	половодье, <i>син.</i> снеговой паводок
snow-pack yield	водоотдача снежного покрова
soil additives	почвенные добавки
soil evaporation	испарение с почвы
soil moisture content	влагосодержание почвы
sounding rod	промерная штанга
sounding stick	промерный шест
sounding wire	промерный трос
soundings	промеры
source	исток
specific discharge (from a basin)	модуль стока (с бассейна)
specific gauge reading	определённое показание гидрологического поста
specific retention	влагоудерживающая способность
specific yield	коэффициент водоотдачи
spot measurement	разовое измерение, единичное измерение
spring flood	половодье
stable channel	устойчивое русло
staff gauge	речной водомерный пост
staff gauge; staff gage (A)	водомерный пост
stage	уровень
stage gauge; stage gage (A)	водомерный пост
stage hydrograph	фазовый гидрограф
stage-discharge relation	зависимость между уровнем и расходом
stage-discharge relation	кривая расходов воды
standard error	стандартная ошибка
standard infiltration curve	нормальная кривая инфильтрации
standard project flood	расчетный паводок
station rating curve	кривая расходов воды
statistical hydrology	статистическая гидрология,
steady water level	установившийся уровень воды
stem stream	ствол реки основной
stilling well	успокоительный колодец
stochastic hydrology	стохастическая гидрология
stochastic process	стохастический процесс
stomatal transpiration	стоматическая (устычная) транспирация
stop bank	защитная дамба
storage	аккумуляция
storage coefficient	коэффициент водоотдачи
storage curve	интегральная кривая накопления
storage precipitation gauge	суммарный дождемер <i>син.</i> суммарный осадкомер
storage rain gauge	суммарный дождемер
storage ratio	коэффициент регулирования
storativity	коэффициент водоотдачи

storm	ливень, буря, шквал, шторм
storm distribution pattern	распределение интенсивности ливня
storm duration	продолжительность ливня
storm eye	штормовое око
storm lane	штормовая полоса
storm maximization <i>syn.</i> rainfall maximization;	максимизация осадков
storm runoff	ливневой сток
storm seepage	инфильтрация ливневого потока
storm smear	распределение интенсивности ливня
storm-intensity pattern	ход интенсивности ливня
stratification	стратификация
stream	водоток, поток
stream gauging; stream gaging (A)	измерение расхода
stream profile	продольный профиль
stream routing	расчет движения паводка в русле, расчёт водотока
stream-flow depletion	истощение водотоков
sub arid	субаридный
sub humid	субгумидный
sublimation	сублимация
submerged weir	затопленный водослив
submergence	затопление
subpermafrost	подмерзлотная вода
subsidence	отложение наносов
subsurface float	подводный поплавок
subsurface ice	ископаемый лёд
subsurface runoff	грунтовый сток, внутрипочвенный сток
subsurface runoff	подземный сток
summation curve	суммарная кривая
summation graph	суммарный график
suppressed weir	водослив без сжатия
suprapermafrost	надмерзлотная вода
surface detention	поверхностное задержание
surface float	поверхностный поплавок
surface runoff <i>syn.</i> surface flow	поверхностный сток
surface slope	поверхностный уклон
surface velocity	поверхностная скорость
suspended sediment load	взвешенные наносы
suspension rod	ручная штанга
swash	прибой
swivel	вертлюг
synoptic meteorology	синоптическая метеорология
synthetic unit hydrograph	синтетический единичный гидрограф
systematic error	систематическая ошибка

tag	бирки
taino	тайно
take	тейк
tangible losses	оценимые потери
temperature loop	температурная петля
temporary gauge	временный гидрологический пост
temporary storage	русловая аккумуляция
terminal moraine	конечная морена
thawing	таяние
thermal convection storm	термический конвективный ливень
thermal load	термическая нагрузка
thermodynamic dewpoint temperature	термодинамическая температура точки росы
thermograph	термограф
Thiessen polygon	Многоугольники Тиссена
Thiessen polygon	полигон Тиссена
thin-plate weir	водослив с тонкой стенкой
Thorntwaite moisture index.	показатель влажности Торнтвейта
thunderstorm	грозовой ливень
tidal range	амплитуда прилива
tidal river	река, подверженная воздействию приливов и отливов
tide	прилив
time lag	запаздывание
time of concentration	период сосредоточения, время добегания (ливневого стока)
time of travel	время добегания
time series	временные ряды
topographic divide	топографический водораздел
tornado	смерч. торнадо
torpedo sinker	торпедообразный (рыбовидный) груз
torrent	горный поток
tortuosity	извилистость
total evaporation	суммарное испарение
total loss	суммарные потери
total runoff	суммарный сток
totalizer	суммарный дождемер <i>син.</i> суммарный осадкомер
totalizer	суммарный дождемер
totalizer precipitation gauge	суммарный дождемер <i>син.</i> суммарный осадкомер
trace of precipitation	следы осадков
translation wave	волна перемещения
translatory wave	волна перемещения
transpiration	транспирация
transpiration coefficient	коэффициент транспирации

transpiration ratio	интенсивность транспирации..
transport capacity	транспортирующая способность
transport competency	транспортирующая способность потока
transverse	поперечный
trap efficiency	наносоудерживающая способность
travel time	время руслового добега
travelling screen	подвижной экран, профильный поплавок
triangular weir	треугольный водослив
tributary	приток реки
tributary	приток
tropical cyclone	тропический циклон;
tropical cyclone. tropical revolving storm	тропический циклон, ураган
turnover	водообмен
turnover time	период водообмена <i>син.</i> время водообмена
two-point method of stream gauging	двухточечный метод измерения расхода
typhoon	тайфун
tape gauge	подвесной гидрологический пост
uniform flow	установившееся течение
unit hydrograph	гидрограф единичный
unit hydrograph. unit-graph	единичный гидрограф
unit-rainfall duration	продолжительность единичного дождя
unstable control	створ нестабильного контроля
up the river	выше по течению
upper pond	верхний бьеф
upper reach	верхний участок реки
upper reach	верхний бьеф
valley consumptive use	долинное водопотребление
valley cross section	профиль долины поперечный
valley storage	долинная аккумуляция, пойменное регулирование
valley ward snow	лавины
vapour pressure	давление пара
vapour tension	давление пара
vectofluviometer	вектороплювиометр
velocity head	скоростной напор
velocity of approach	скорость подхода
velocity of retreat	скорость истечения
velocity rod	гидрометрический шест
velocity rod correction	поправка скорости на трос
velocity-area gauging station	гидрометрический створ
velocity-area method	метод скорость-площадь
velocity-contour method	метод скорость-площадь
velocity-head rod, velocity-head stick	штанга для измерения скоростного напора
vena contracta	сжатое сечение

Venturi flume	лоток Вентури
Venturi meter	водомер Вентури
Venturi tube	трубка Вентури
vertical	вертикаль
vertical velocity curve	график изменения скорости по вертикали
v-notch weir	треугольный водослив
wadi. wady. quady	вади. уэди. куадн (арабские термины)
warning stage	опасный уровень
wash	прибой
wash load	илистые наносы
water balance	водный баланс
water body <i>syn.</i> water object	водоем, водный объект
water conservation	охрана вод
water equivalent of snow	водный эквивалент снега, водосодержание снега
water equivalent of snow cover	снегозапас, запас воды в снежном покрове
water level	уровень воды
water level observations	наблюдения за уровнем воды
water level probability curve	кривая обеспеченности уровней воды
water level recorder	самописец уровня воды
water losses	потери воды
water management	водное хозяйство
water parting	водораздел
water parting. divide	водораздел
water resources	водные ресурсы
water resources assessment	оценка водных ресурсов
water resources management system	водохозяйственная система
water sampler	батометр
water surplus	избыток воды
water system	водная система
water table	зеркало грунтовых вод
water year	гидрологический год
water-carrying capacity	водопрпускная способность
watercourse	водоток
water-level recorder	лимниграф
watershed	водосбор, водораздел
watershed divide	водораздел
watershed divide	водораздел
watershed leakage	утечка с водосбора
water-slope	уклон водной поверхности
water-stage recorder	самописец уровня (лимниграф)
water-use ratio	интенсивность водопотребления
waterway	фарватер (1); пролет (2), водный путь (3)
watery mud	слякоть
wedge storage	клин аккумуляции
weighted mean	взвешенная средняя
weighted mean monthly	средневзвешенные месячные осадки

precipitation	
weir	водослив
well hydrograph	гидрограф уровней скважины (колодца)
wet year	многоводный год
wet-line correction	поправка на относ подводной части троса
wetted area	площадь водного сечения
willy-willy	вилли-вилли
wilting percentage	влажность завядания, точка завядания
wind	чинуки, фены
wind set-up	ветровой нагон
winter run-off	сток зимний
withdrawal	забор (воды)
yield (water)	водоотдача
yield (water)	модуль стока
zero moisture index	нулевой показатель влажности
correlation coefficient	множественный коэффициент корреляции

ВОДНОЕ ХОЗЯЙСТВО. ВОДОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ И  
ВОДОВОДНОЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РАСЧЕТЫ



**ВОДНОЕ ХОЗЯЙСТВО. ВОДОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ И  
ВОДОВОДНОЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РАСЧЕТЫ**

<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
Active live	Объем полезный
Actual discharge	Расход воды фактический
Admissible error of forecast	Ошибка прогноза допустимая
Afflux curve	Кривая подпора
Available storage capacity	Объем водохранилища активный
Average over-year water budget	Баланс водохозяйственный в среднем за многолетие
Average weighted output-related head	Напор средневзвешенный по выработке электроэнергии
Balancing reservoir	Водохранилище компенсирующего регулирования
Bank storage	Береговое регулирование поверхностного стока
Base flow	Питание подземное
Basin lag time	Время добегания
Bathygraphical curve	Кривая батиграфическая
Bed load	Наносы донные влекомые
Blocked power	Мощность запертая
Bottom current velocity	Скорость течения воды донная
Brook	Ручей
Catchment	Бассейн водосборный
Catchment area storage	Регулирование бассейновое
Catchments area-river length relation curve	График нарастания площади водосбора
Channel formative discharge	Расход воды руслоформирующий
Channel storage	Регулирование русловое
Closing section	Створ замыкающий
Coefficient for power output calculation	Коэффициент подсчета мощности
Coefficient of discharge non-regularity	Коэффициент неравномерности расхода
Coefficient of reservoir storage capacity	Коэффициент емкости водохранилища
Coefficient of runoff natural regulation	Коэффициент естественной зарегулированности стока
Compensating reservoir	Водохранилище компенсирующего регулирования
Competence of flow	Транспортирующая способность потока
Complete freezing	Ледостав
Compulsory drawdown	Сработка водохранилища принудительная
Controlled flow	Сток зарегулированный
Daily load schedule	Регулирование мощности суточное

Daily pondage basin of HES	Бассейн суточного регулирования
Dead storage	Объем водохранилища неопорожняемый (мертвый)
Deep, pool	Плес
Degree of meeting the demands for water	Водообеспеченность
Degree of runoff utilization	Степень использование стока
Dependability curve	Кривая обеспеченности
Design discharge	Расход воды расчетный
Dimensionless index of head fluctuations	Относительный показатель колебания напоров
Discharge mass curve	Кривая стока интегральная (суммарная)
Discharge of certain probability (or duration)	Расход воды определенной обеспеченности или продолжительности
Diurnal discharge variation	Внутрисуточные колебания стока
Diversion headrace structures	Деривация водоподводящая
Dividing hydrograph into components	Расчленение гидрографа
Downstream riverbed degradation	Размыв речного дна (русла) в нижнем бьефе
Drag force, tractive force	Сила влечения
Drainage basin	Бассейн водосборный
Drainage network, river system	Сеть речная
Drawdown level	Уровень сработки
Drawdown, drafting of reservoir	Сработка водохранилища
DSL (dead storage level)	Уровень мертвого объема
Duration curve	Кривая продолжительности
Earliness of forecast	Заблаговременность прогноза
Economically proved (feasible) power potential of a river	Потенциал реки экономически целесообразный (экономический гидропотенциал)
Effective storage	Объем полезный
Efficiency of the pump-storage plant cycle	КПД цикла ГАЭС
Elittoral	Элитораль
Erosion, scour	Размыв
Evaporation losses	Потери воды на испарение
Exceedence probability	Вероятность превышения
Filtration bed	Поле фильтрации
Firm (dependable) energy	Выработка электроэнергии гарантированная
Firm discharge	Расход воды гарантированный
Firm power, capacity	Мощность гарантированная
Flattening of the flood wave	Распластывание волны паводка
Flood	Наводнение
Flood control	Регулирование паводков

Flood control level	ППУ (уровень предупаводковой сработки)
Flood loops	Петли паводочные
Flood plain	Пойма
Flood routing	Трансформация паводка
Flood runoff	Сток паводочный
Flood-control storage capacity	Резервный противопаводочный объем водохранилища
Flooded area	Площадь затопления
Flooding	Наводнение, затопление
Flow rate	Модуль стока, норма стока
Flow recording attachment	Самописец расхода воды
Flow withdrawal	Изъятие стока
Flowage	Затопление
Frazil ice	Шуга
Free-board height	Превышение гребня плотины
Frequency curve	Кривая повторяемости
FSL (Full supply level)	Уровень нормальный подпорный
Gauge datum	Нуль водомерного поста (уровнемера)
Gauging station	Пост водомерный
Gradient	Уклон
Grain size distribution curve	Кривая гранулометрическая
H max/H min ratio	Соотношение напоров
Head loss	Потери напора
Headrace water conveyance structures	Тракт водоподводящий
Head-related available power	Мощность располагаемая по напору
Headwater level	Уровень подпорный
Hydraulic series of runoff records	Ряд стока гидрологический
Hydrologic budget equation	Уравнение водного баланса
Hydrological design	Расчеты гидрологические
Hydrological year	Год гидрологический
Hydrological zoning	Районирование гидрологическое
Hydropower potential	Потенциал гидроэнергетический
Ice break	Вскрытие рек и водоемов
Ice conditions	Режим ледовый
Ice drift, ice floating	Ледоход
Ice gorge	Затор
Ice hydrophysics	Ледотермика
Ice jam	Зажор
Ineffective storage capacity	Объем водохранилища неопорожняемый (мертвый)
Inflow curve	Кривая приточности
Instantaneous discharge	Расход воды срочный
Instantaneous water level	Уровень воды мгновенный
Interbasin transfers	Переброска стока
Intercepted water	Вода аккумулированная
Inundation	Наводнение, затопление
Irrevocable flow loss	Потери воды безвозвратные
Lateral infow	Приточность боковая

Live volume	Объем полезный
Load shape (daily, monthly, weekly, annual)	График нагрузки (суточный, месячный, недельный, годовой)
Low water period	Межень
Main flood wave	Волна паводка основная
Mass diagram	Кривая стока интегральная (суммарная)
Mass discharge curve	Интегральная кривая расходов воды
Mean monthly (ten-day) discharge	Среднемесячный расход воды (среднедекадный)
Mean normal power output	Среднеголетняя выработка электроэнергии
Mean ten-days discharge	Среднедекадный расход воды
Measuring section	Створ измерительный
Minimum operating level	Минимальный рабочий уровень
Moving n-year method	Метод скользящих n-леток
Mud flow	Сель
Multipurpose reservoir	Водоохранилище комплексного назначения
Multi-purpose water resources development	Комплекс водохозяйственный
Natural depth	Бытовая глубина потока
Natural flow velocity	Бытовая скорость
Navigation water depth	Судоходная глубина
No-discharge water level	Уровень нулевого расхода
Non-regulated discharge	Бытовой расход
Normal annual power output	Среднеголетняя выработка
Normal annual runoff	Норма стока
Open river stage	Бытовой уровень воды в реке
Opening in ice	Полынья
Outlet section	Створ замыкающий
Over-year layer	Многолетний слой (осадков, стока)
Over-year storage	Водоохранилище многолетнего регулирования стока
Permeability coefficient	Коэффициент фильтрации
Pilot chart	Лоцманская карта (навигационная)
PMF (probable maximum flood)	Вероятный максимальный паводок
PMF advent	Приход вероятного максимального паводка
Pool (upstream or downstream)	Бьеф (верхний или нижний)
Power output	Энергоотдача
Power yield	Энергоотдача
Pre-flood drafting level	ППУ (уровень предпаводковой сработки)
Pre-flood drawdown level	ППУ (уровень предпаводковой сработки)
Prism of useful storage	Призма регулирования стока
Probability, dependability	Вероятность
Probable head	Напор обеспеченный
Rain alimentionation of a river	Питание дождевое
Rate of rise of water level	Скорость подъема уровня воды

Rate of water levels rise and fall	Интенсивность подъема и спада уровней воды
Regulated discharge	Расход воды зарегулированный
Regulated flow	Сток зарегулированный
Regulated stream	Водоток зарегулированный
Release	Попуск
Reservoir banks transformation, erosion	Переработка берегов водохранилища
Reservoir ineffective water level	Уровень неопорожняемого объема водохранилища
Reservoir operating curve	График диспетчерский
Reservoir volume above drawdown level	Призма сработки водохранилища
Retention period	Время (продолжительность) пребывания
Routing, rejection of design flood	Срезка расчетного паводка
Rule of reservoir management Rule curve	График работы водохранилища диспетчерский Диспетчерские правила
Runoff capacity factor	Коэффициент использования стока
Runoff depletion curve	Кривая истощения стока
Runoff distribution	Распределение стока
Runoff power utilization factor	Коэффициент энергетического использования стока
Seasonal storage	Водохранилище сезонного (годового) регулирования стока
Service hours	Число часов использования
Silt control	Борьба с наносами
Silting of reservoir, sedimentation	Заиление водохранилища
Slope	Уклон
Slush ice	Шуга
Slush ice drift	Шугоход
Specific water discharge (per one kW)	Расход воды по мощности удельный
Stable freezing	Ледостав устойчивый
Standby power	Мощность резервная
Start-up facilities	Комплекс пусковой
Station-service turbine	Турбина вспомогательная
Storage coefficient	Коэффициент зарегулирования
Stream cross section	Сечение потока поперечное
Super flood, catastrophic flood	Катастрофический паводок
Surcharge level	Уровень форсировки
Surcharge storage	Объем форсировки
Surface area-capacity curve	Кривая зависимости объема от площади зеркала водохранилища
Suspended load	Наносы взвешенные
Theoretical average power potential of a stream stretch	Мощность водотока средняя теоретическая
Time lag of flow	Время добегания

Time of charging (refill)	Время заряда (ГАЭС)
Time of discharge	Время разряда
Total firm power	Мощность гарантированная общая
Total storage	Объем полный
Tractional load	Наносы донные влекомые
Underflooding	Подтопление
Unit output, unit capacity	Мощность единичная
Usable reservoir storage	Объем водохранилища активный
Utilization of reservoirs for fish culture	Использование водохранилищ рыбохозяйственное
Waste releases	Расходы воды холостые
Water availability	Водность
Water balance method	Метод водобалансовый
Water balance, water budget	Баланс водный
Water bearing of rivers	Водность рек
Water budget	Баланс водохозяйственный
Water cadastre	Кадастр водный
Water consumption	Водопотребление
Water consumption diagram	Кривая водопотребления
Water conveyance structures of НЕР	Деривация ГЭС
Water divider	Вододелитель
Water edge	Урез воды
Water management and water power analyses	Расчеты водохозяйственные и водоэнергетические
Water management, water economy	Хозяйство водное
Water object	Объект водный
Water resources conservation	Охрана водных ресурсов
Water supply	Водоснабжение
Water yield	Водоотдача водохранилища
Water yield from snow	Водоотдача снежного покрова
Watershed	Бассейн водосборный, водораздел
Wet year Average year Dry year	Год по водности: многоводный средний маловодный
Wetted cross-section	Сечение потока живое
Wind-induced surges	Явления сгонно-нагонные
Years free of demand deficiency	Бесперебойные годы
Zone of ground water rise	Зона подтопления
Zone of permanent flooding	Зона постоянного затопления
Zone of reservoir banks transformation	Зона переработки и формирования берегов
Zone of sanitary protection	Зона санитарной охраны
Zone of underflooding	Зона подтопления

**ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ. ВОДОХРАНИЛИЩА**

**ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.  
ВОДОХРАНИЛИЩА**

Английский термин	Русский термин
Abiotic	Абиотический
Absolute channel roughness	Шероховатость русла абсолютная
Acclimation, acclimatization	Акклиматизация
Acid rain	Дождь кислый
Aeration lagoon	Аэротенк
Aeration pond	Аэротенк
Aeration tank	Аэротенк
Aerator	Аэратор
Aerobic bacteria	Бактерии аэробные
Aerobic process	Процесс аэробный
Affected environments	Среда окружающая, подвергшаяся воздействию
Affected persons	Население, затрагиваемое строительством гидроузла
Afforestation	облесение, лесонасаждение
Aggressive water	Вода агрессивная
Aggressiveness	Агрессивность
Agricultural afforestation	Агролесомелиорация
Air pollution	Загрязнение воздуха
Alkalinity	Щелочность
Allochthonous	Аллохтонный
Ambient standard	Стандарт качества окружающей среды
Anaerobe	Анаэробиянт
Anaerobic	Анаэробный
Anaerobic process	Процесс анаэробный
Anaerobiosis	Анаэробияоз
Analysis of water	Анализ воды
Anthropic zone	Зона антропогенная
Aquatic resources	Ресурсы водные
Area of temporary flooding	Зона временного затопления
Arid	Аридный, засушливый
Aridity	Аридность
Arsenic	Мышьяк
Artificial flood event	Паводок искусственный
Available discharge at hydroelectric station	Располагаемый расход ГЭС
Background concentrations	Концентрации фоновые
Backwater	Подпор
Bacterial analysis	Анализ бактериологический
Bank protection	Берегоукрепление
Bank protection operations	Работы берегоукрепительные
Banking	Обвалование
Bar	Тело заиления
Basic ecological monitoring	Программа экологического контроля
Benthos	Бентос
Beenthic population	Популяция придонная
Biocenosis	Биоценоз



Biochemical (biological) sewage treatment	Очистка сточных вод биохимическая (биологическая)
Bio-filter	Биофильтр
Biological film	Пленка биологическая
Biological indicator	Индикатор биологический
Biological oxygen demand (BOD)	Потребность в кислороде биологическая (БПК)
Biomass	Биомасса
Biome	Биом
Biophysical environment	Среда биофизическая
Biota	Биота
Biotic index	Индекс биотический
Biotope, habitat	Биотоп, место обитания
Brackish water	Вода солоноватая
Buffering capacity	Буферная способность (воды)
Bulk of sediments, sediment bulk	Тело заиления
By-pass canal	Канал обводной
Calcium hydroxide	Гидроокись кальция
Carbonate hardness	Жесткость карбонатная
Catastrophic flood	Паводок катастрофический
Catchment area	Бассейн водосборный
Catchment area storage	Бассейновое регулирование
Catchment basin	Бассейн водосборный
Check plot	Чек
Chemical oxygen demand (COD)	Потребность в кислороде химическая (ХПК)
Chlorides	Хлориды
Clearing	Расчистка
Clearing of reservoir land area	Расчистка земель, затопляемых водохранилищами
Coefficient of discharges control by reservoir	Коэффициент зарегулированности расходов водохранилищем
Coefficient of run-off natural regulation	Коэффициент естественной зарегулированности стока
Coefficient of swampiness	Коэффициент заболоченности
Coli-index	Коли-индекс
Coli-titre	Коли-титр
Colour	Цветность
Commercial and sport fishery development	Развитие промыслового и любительского рыболовства
Concentration of impurities in sewage water	Концентрация загрязнений в сточных водах
Conifers	Деревья хвойные
Conservation pool	Объем водохранилища мертвый
Contaminated water	Воды загрязненные
Contamination, pollution	Загрязнение
Corrective work	Работы восстановительные
Corrective-measures assessment program	Программа оценки мероприятий по восстановлению

Daily pondage basin of a hydroelectric station	Бассейн суточного регулирования ГЭС
Damage	Ущерб
Dead storage	Объем водохранилища мертвый
Dead water	Объем водохранилища мертвый
Delta	Бар заиления
Delta of sediments	Бар заиления
Deoxygenated water	Вода обескислороженная
Desilter	Отстойник
Dilution factor	Коэффициент разбавления
Dilution ratio	Коэффициент разбавления
Discharge of solids	Расход наносов
Discharge rating curve	Кривая расходов воды
Environmental releases	Попуски воды санитарные
Dissolved oxygen (DO)	Кислород растворенный
Diurnal changes in flows downstream	Изменения расходов в нижнем бьефе дневные
Diversion zone	Зона переброски рек
Domestic sewage water	Сток бытовой
Drainage area	Бассейн водосборный
Drainage basin	Бассейн водосборный
Drawdown emptying	Сработка (водохранилища)
Draw-off	Забор воды
Dredging	Драгирование, землечерпание
Drying-up of river	Пересыхание реки
Ecological balance	Баланс экологический
Ecological impact, implications	Воздействие экологическое
Enrichment of water	Обогащение воды
Environment protection	Охрана окружающей среды
Environment protection law	Закон об охране окружающей среды
Environmental assessment, environmental appraisal	Оценка окружающей среды
Environmental criteria	Критерии качества окружающей среды
Environmental elements	Элементы окружающей среды
Environmental forecasting	Прогнозирование воздействия на окружающую среду
Environmental fragility	Уязвимость окружающей среды
Environmental impact	Воздействие на окружающую среду
Environmental impact analysis	Анализ воздействия на окружающую среду
Environmental impact assessment	Оценка воздействия на окружающую среду
Environmental management plan	План природоохранных мероприятий
Environmental planning and design	Планирование охраны окружающей среды
Environmental pollution	Загрязнение окружающей среды
Environmental review	Оценка воздействия на окружающую среду

Environmental statement	Заявление о воздействии на окружающую среду
Environmental surveillance	Контроль состояния окружающей среды
Environment-protection code	Законы, касающиеся окружающей среды
Washing	Чистка фильтра
Environment-protection monitoring	Осуществление контроля за соблюдением мер по защите окружающей среды
Erosion	Размыв
Error of forecast	Ошибка прогноза
Ethnic development plan	План развития этнических меньшинств
Ethnic peoples' development plan	План развития этнических народов
Filling of reservoir with bed load	Занесение водохранилищ
Filtre cleaning	Чистка фильтра
Fish and game management program	Программа контроля рыбной ловли и охоты
Fish and wildlife protection	Охрана рыбы и диких животных
Fish farming	Рыбоводство, рыборазведение
Fish hatchery	Рыбопитомник
Fish ladder	Рыбоподъемник лестничного типа
Fish pass	Рыбоход
Fish pass for downstream migrants	Рыбоспуск
Fish population	Популяция рыб
Fish productivity	Продуктивность рыб
Fish protection structures	Сооружения рыбозащитные
Fish-passing facilities	Сооружение рыбопропускное
Floatage	Плавучесть
Flood control	Регулирование паводков
Flood routing, rejection	Трансформация паводка
Flood run-off	Сток воды паводочный
Flooded area	Площадь затопления
Flowing-through time	Время протекания (воды)
Fluorides	Фториды
Fluorine	Фтор
Forest clearing	Сведение леса
Frazil ice	Шуга
Freeboard	Превышение (гребня плотины, дамбы) над уровнем воды
Frequency annual distribution statistics	Коэффициент внутригодовой неравномерности стока
Frequency curve (of water stages, discharges, etc.)	Кривая повторяемости (частоты) уровней расходов и других характеристик
FRL (flood retention level)	ФПУ (форсированный подпорный уровень)
Fur farming	Звероводство

Glacial activity	Деятельность ледников
Global positioning system	Система навигации и определения координат глобальная
Gravity drainage	Осушение самотечное
Gravity irrigation	Орошение самотечное
Green-field conditions	Состояние до строительства гидроузла
Grit removal	Удаление твердых частиц
Ground water table	Уровень подземных вод
Groundwater contamination	Загрязнение подземных вод
Habitat	Среда обитания
Hardness of water	Жесткость воды
Hazardous substances	Вещества опасные
Historical and architectural monuments protection	Охрана исторических и архитектурных памятников
Human resources	Ресурсы человеческие
Hunting	Охотоводство
Ice chute	Шугосброс
Ice pass	Шугосброс
Impoundment	Запруживание, наполнение водохранилища
Independent power producer	Независимый производитель энергии
Indicator species	Виды-индикаторы
Industrial wastes	Промсток
Inert ingredients	Ингредиенты инертные
Initial environmental examination	Первоначальная оценка аспектов окружающей среды
Intercepted water	Вода аккумулированная
Irrevocable water consumption	Водопотребление безвозвратное
Lacustrine	Озерный
Land acquisition	Приобретение земель, отчуждение земель
Land use planning and land allocation	Планирование землепользования и отведения земли
Livelihood system	Система средств к существованию
Long-term impacts	Воздействие долгосрочное
Long-term pumping test	Откачка опытно-эксплуатационная
Losses	Ущерб
Maximum permissible level	Уровень предельно допустимый
Mitigation	Смягчение воздействия
Mitigation measures	Мероприятия по смягчению воздействия
Mixed liquor suspended and volative solids	Доза активного ила по сухому веществу
MOL (Minimum operation level)	Минимальный эксплуатационный уровень
Movable dam	Плотина разборная
Mud filling	Заиление, отложение наносов
Mud silting	Заиление, отложение наносов
National biodiversity and conservation areas	Национальные заповедники и заказники

National biodiversity and conservation areas	Зоны национальные биологически сохраняемые
Natural (dynamical) water bearing bed resources	Ресурсы водоносного пласта естественные (динамические)
Nitrates	Нитраты
Nitrites	Нитриты
Nitrogen dioxide (NO <sub>2</sub> )	Двуокись азота
Non-point pollution	Загрязнение неточечное
Non-timber forestry products	Продукция (дары леса) недревесная лесная
Normal pool level	Уровень нормальный подпорный
Normal water level	Уровень нормальный подпорный
Obligatory downstream discharges	Попуски воды санитарные
Obligatory release	Расход обязательный попускový
Off-channel	Водоохранилище наливное
Off-stream reservoir	Водоохранилище наливное
Outer port	Аванпорт
Over-year fluctuations of run-off	Колебания стока многолетние
Paludal	Болотный
Palustrine	Болотный
Periodic flow fluctuations	Колебания стока периодические
Permanganate value	Окисляемость перманганатная
pH value, hydrogen ion exponent	Показатель водородный, pH
Phenol index	Индекс фенольный
Phytoplankton	Фитопланктон
Piscivorous	Рыбоядный
Point source	Источник точечный
Polluted water	Воды загрязненные
Power equivalent of available water storage	Энергетический эквивалент наличного запаса воды
Power equivalent of reservoir live storage capacity	Энергетический эквивалент полезной (рабочей) емкости водохранилища
Predation	Истребление хищническое
Preliminary resettlement plan	Предварительный план переселения населения
Probability curve (of discharges, heads etc.)	Кривая обеспеченности (расходов, напоров, мощностей и т.п.)
Probability of forecast error	Обеспеченность метода прогноза
Probable head	Напор обеспеченный
Processing of measured water discharges	Обработка расходов воды
Protective measures on reservoirs	Мероприятия на водохранилищах защитные
Pumped reservoir	Водоохранилище наливное
Raising of water level for navigation	Повышение уровня воды для судоходство
Range	Ареал
Raw water	Вода сырая
Receiving waters	Воды принимающие
Reclaimed water	Вода восстановленная

Recreation	Восстановление (природных ресурсов)
Recreational impoundment	Водоем рекреационный
Reforestation	Лесовозобновление
Releases of water	Попуски воды
Relocation	Переселение, перенос
Remedial measures	Мероприятия восстановительные
Repercussions, implications	Последствия воздействия строительства на окружающую среду
Reservoir activities	Мероприятия по подготовке ложа водохранилища
Reservoir area	Чаша (зона) водохранилища
Reservoir overgrowing	Заращение водохранилища
Reservoir working level	Рабочий уровень водохранилища
Live storage level	Рабочий уровень водохранилища
Reservoir zone bush and shrub clearing	Очистка зоны водохранилища от кустарников
Resettlement action plan	План мероприятий по переселению населения комплексный
Resettlement actions	Мероприятия по переселению
Resettlement and compensation committee	Комитет по переселению населения и компенсациям
Resettlement plan	План по переселению населения
Right of way (of the project area)	Отчуждение (территории гидроузла)
Right-of-way	Полоса отчуждения
Riparian	Прибрежный
Riparian habitat	Прибрежная среда обитания
Riparian vegetation	Растительность прибрежная
River intake	Водозабор бесплотинный
River with increased flow	Река с увеличенным расходом воды
River with reduced flow	Река со сниженным расходом воды
Riverbed degradation	Размыв русла в нижнем бьефе
Run-off depletion curve	Кривая истощения стока
Run-off variability	Изменчивость стока
Saline water	Вода соленая
Salt balance	Баланс солевой
Sand trap	Песколовка
Sanitary discharges	Попуски воды санитарные
Saturated ground	Грунт водонасыщенный
Scour	Размыв
Sediment discharge	Расход наносов
Sediment dislodging force	Влекущая сила потока по отношению к донным наносам
Settling	Осаждение
Sewage treatment	Очистка сточных вод
Sewage water	Сток бытовой
Silt control	Борьба с наносами
Silting	Заиление, отложение наносов
Silting of reservoirs	Заиление водохранилищ
Slopes protection	Укрепление откосов

Sludge bed (SS)	Площадка иловая
Slush ice	Шуга
Social impact assessment	Оценка влияния на социальную сферу
Sphere of influence of the reservoir water	Зона влияния водохранилища
Stabd	Древостой
Stage-discharge relation curve	Кривая расходов воды
Storage coefficient	Коэффициент зарегулирования
Storage level	Нормальный подпорный уровень
Subsidence sinking	Просадка (грунта)
Sulphates	Сульфаты
Sulphur dioxide	Двуокись серы
Surfactant	Вещества поверхностно-активные (ПАВ)
Suspended load	Наносы взвешенные
Suspended matter	Наносы взвешенные
Suspended solids	Взвешенные вещества и частицы
Swampiness of the drainage area	Заболоченность водосбора
Swamping, bogging, bog formation	Заболачивание
Terrestrial vegetation	Растительность наземная
Tertiary fine treatment (polishing)	Доочистка глубокая
Thermal pollution	Загрязнение тепловое
Topographic divide	Водораздел топографический
Total alkalinity	Щелочность общая
Total effective storage capacity of reservoir	Объем водохранилища общий регулирующий
Total hardness	Жесткость общая
Total mineralization (solid residual)	Минерализация общая (сухой остаток)
Total reservoir storage	Полный объем водохранилища
Total solids (TS)	Остаток плотный
Total storage capacity	Полный объем водохранилища
Total volatile solids (TVS)	Остаток прокаленный
Transport of sediment load	
Transport of bed load	Движение донных наносов
Turbidity (or suspended matters)	Мутность (или взвешенные наносы)
Underground water budget	Баланс подземных вод
Unstocked forest	Лес непродуктивный
Vertical velocity curve	Эпюра скоростей
Vulnerable people	Уязвимые группы населения
Wash-away, wash-out	Размыв
Waste activated sludge	Ил избыточный активный
Water colour index	Показатель цветности воды
Water contamination, water pollution	Загрязнение воды
Water edge	Урез воды
Water supply	Обводнение
Water irrigation	Обводнение

Water parting, w. divide	Водораздел
Water power utilization	Использование водной энергии
Water quality	Качество воды
Water quality criteria	Критерии качества воды
Water quality management	Управление качеством воды
Water quality standards	Стандарты качества воды
Water sampler	Батометр
Water softening	Умягчение воды
Water tower	Башня водонапорная
Water-bloom, water blooming	Цветение воды
Waterborne diseases	Заболевания, передаваемые посредством воды
Waterlogged ground	Грунт водонасыщенный
Watershed	Бассейн водосборный, водосбор, водораздел
Wetted perimeter	Периметр смоченный
Wildlife conservation society	Общество охраны дикой природы
Wildlife potential	Потенциал промысловый
Wildlife sanctuaries, w. reserve	Заповедник, заказник
World conservation monitoring center	Центр природоохранного мониторинга мировой
World wide fund of nature	Фонд всемирный, природоохранный
Zone of permanent flooding	Зона постоянного затопления
Zone of reservoir banks transformation	Зона переработки и формирования берегов



## ТОПОГРАФИЯ, ИНЖЕНЕРНАЯ ГЕОЛОГИЯ И ГЕОТЕХНИКА

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Abrasion test	Испытания на абразивность
2	Abyssal fracture	Глубинный разлом
3	Accumulation curve	Интегральная кривая
4	Acoustic rigidity method	Метод сейсмической жесткости
5	Acoustic velocity log	Акустический каротаж
6	Active earth pressure	Активное давление грунта
7	Active fault	Активный разлом; сейсмогенный разлом
8	Adhesive water	Связанная вода
9	Aerial negative picture	Негатив аэроснимка
10	Aerial photo interpretation	Дешифрирование аэроснимков
11	Aggradation terrace	Аккумулятивная терраса
12	Air hammer, air pick	Пневматический отбойный молоток
13	Air leg	Пневмоподдержка
14	Air rod puller	Пневматический штангоизвлекатель
15	Air strip	Линия залета
16	Air voids line	Кривая остаточного объема воздуха
17	Air voids ratio	Показатель воздушной пустотности
18	Air-flush drilling	Бурение с продувкой
19	Alluvial deposits	Аллювиальные отложения
20	Alluvial deposits	Аллювиальные отложения
21	Alluvial plain	Аллювиальная равнина
22	Alluvium	Аллювий
23	Altitude	Высота
24	Alumina	Глинозем
25	Angle of dipping	Угол падения
26	Angle of internal friction	Угол внутреннего трения; угол сопротивления сдвигу; угол $\phi$
27	Angle of shear resistance	Угол внутреннего трения; угол сопротивления сдвигу
28	Angular (azimuth) instrument	Инструмент угломерный
29	Annual exceedence series	Ряды годовых превышений
30	Annular space	Затрубное пространство
31	Antecedent precipitation index	Индекс предшествующих осадков
32	Antecedent soil moisture	Предшествующая влажность почвы
33	Apparent cohesion ( $C_u$ )	Кажущееся сцепление
34	Apparent dip	Кажущийся угол падения
35	Apparent dry specific gravity	Кажущаяся плотность скелета грунта
36	Apperture of discontinuity	Раскрытие разрыва сплошности (трещины)
37	Applied geology	Прикладная геология
38	Aquiclude	Водоупор
39	Artesian aquifer	Артезианский водоносный слой
40	Artesian head	Артезианский напор
41	Asperity	Выступ борта трещины
42	Astronomic field station	Астрономический пункт
43	Attached ground water	Связанная вода
44	Attenuation curve	Кривая затухания

45	Atterberg (limits) test	Пределы Аттерберга (определение пластичности грунта методом Аттерберга)
46	Auxiliary staff gauge	Рейка вспомогательная
47	Avalanche	Лавина
48	Average return period of earthquake	Средний период сейсмической сотрясаемости
49	Azimuth station	Пункт азимутный
50	Background seismic intensity	Фоновая сейсмичность
51	Bailer	Желонка
52	Bailing out permeability test	Определение водонепроницаемости откачкой воды из скважины желонкой
53	Band	Включение; прослойка
54	Baring	Обнаженность пород
55	Basaltic jointing	Отдельность базальтическая
56	Base flow	Базисный сток
57	Base level of erosion	Базис эрозии
58	Base station	Пункт исходный (опорный) съёмки
59	Base-line tape	Базисная мерная лента
60	Bathymetric curve	Батиграфическая кривая
61	Bed material	Русловой материал
62	Bedding value	Коэффициент постели
63	Bedrock	Коренные породы
64	Belt of weathering	Зона выветривания
65	Bench mark	Точка опорная, закреплённая на местности; геодезический пункт с координатными данными; нивелирный знак
66	Biaxial compression	Сжатие двухосное
67	Blast-hole drilling	Бурение взрывных скважин (шпуров)
68	Block tectonic model	Модель тектонической неделимости
69	Blocking and tapering tests	Метод целика блока и уступа (углового скола)
70	Boulder belt	Зона эрратических валунов
71	Box (float-type) gauge	Водомерный поплавковый пост
72	Break off joint	Трещина отрыва
73	Break without displacement	Разлом без смещения
74	Bridge for stream gaging	Гидрометрический мостик
75	Bridging	Сгущение сети геодезической
76	Brittle fracture	Разрушение хрупкое
77	Bulk density	Объёмный вес
78	Bulk modulus	Объёмный модуль
79	Bulk or gross sample	Проба валовая
80	Bypass (water) meter	Водомер-байпас
81	Cable (rope) drilling	Канатное бурение
82	Cable clamp	Зажим
83	Cable-churn drilling	Бурение ударно-канатное
84	Calcareous	Известковистый
85	California Bearing Ratio (CBR)	Коэффициент относительной прочности (по Калифорнийскому методу)
86	Capillary fringe	Капиллярная кайма
87	Capillary pressure	Капиллярное давление

88	Capillary water	Вода капиллярная
89	Cardinal points	Страны света
90	Catching-up TD curve	Годограф нагоняющий
91	Cavable rock	Вывалоопасная порода
92	Cave-in	Вывал породы внезапный
93	Cellular weathering	Выветривание ячеистое
94	Century – old	Многовековой
95	Chart	Палетка
96	Circular vertical electric sounding	Метод кругового вертикального зондирования
97	Circulation drilling	Бурение с промывкой
98	Clay gouge	Глинка трения; глинистый прожилок
99	Cleavage	Расщепление; процесс раскалывания; разделение
100	Clogging of basin	Кольматаж бассейна
101	Closeness of contours	Сгущение горизонталей
102	Cluster drawdown permeability tests	Кустовая откачка
103	Coarse fragmentary soil	Крупнообломочный грунт
104	Coefficient of compressibility of water	Коэффициент отжатия воды
105	Coefficient of elastic rebound	Коэффициент упругого отпора
106	Coefficient of friction	Коэффициент трения
107	Coefficient of hardness	Коэффициент крепости
108	Coefficient of infiltration	Коэффициент инфильтрации
109	Coefficient of intrinsic permeability	Коэффициент истинной проницаемости
110	Coefficient of permeability	Коэффициент фильтрации
111	Coefficient of skewness	Коэффициент асимметрии, скошенности
112	Coefficient of sub grade reaction	Коэффициент постели
113	Coefficient of uniformity	Коэффициент неоднородности
114	Cohesion	Сцепление
115	Collapse	Разрушение
116	Collar in borehole	Кондуктор в скважине
117	Collector well	Водосборный колодец; скважина
118	Columnar jointing	Отдельность столбчатая
119	Competence	Сохранность; обозначение качества пород
120	Complete adjustment method	Метод полных нагрузок (полного срачивания)
121	Composite water sample	Составная проба воды
122	Compression factor	Коэффициент сжимаемости
123	Compression fault	Разлом сжатия
124	Compression strength	Прочность на сжатие
125	Condensation	Конденсация
126	Cone of depression	Конус депрессии
127	Cone of depression	Конус депрессии
128	Cone penetration test (CPTU)	Испытания статическим зондированным конусом (с поровым давлением)
129	Confidence limits	Доверительные границы
130	Confined aquifer	Замкнутый водоносный горизонт
131	Confining bed	Кровля водоупорная
132	Confining bed	Водоупор; водоупорная кровля

133	Confining layer	Водоупор, водоупорный слой
134	Confining stratum	Водоупорный пласт
135	Connate water	Вода ископаемая, реликтовая
136	Consolidated – drained triaxial compression tests	Испытания по консолидированной-дренированной схеме трехосного сжатия
137	Contour line	Горизонталь
138	Control point	Опознак; контрольный знак; опорная точка; репер; створ контрольный (расчётный)
139	Control section	Контрольный гидрометрический створ
140	Control survey point	Опознак
141	Control well	Опытная скважина
142	Core drilling	Бурение колонковое, с отбором керна
143	Corer	Пробоотборник
144	Correlation method of refracted waves	Корреляционный метод преломленных волн (КМПВ)
145	Course of flight	Маршрут залета
146	CPT – cone penetration test	Зондирование статическое
147	Crack colmatage	Кольматация трещин
148	Crack filler	Заполнитель трещин
149	Crest-stage meter (gauge)	Рейка максимальная
150	Critical circle method	Метод кругло цилиндрических поверхностей скольжения
151	Cross hole tomography	Межскважинное просвечивание
152	Cross-wise meter	Дальномер нитяной
153	Crumpled rock	Порода перемятая
154	Crushed zone	Зона размятия; смятия; зона сместителя дробления
155	Crushing test	Испытания на раздавливание
156	Cup-type meter with vertical axis	Вертушка чашечная гидрометрическая с вертикальной осью
157	Current	Поток текущий
158	Current observations	Наблюдения режимные
159	Cutting point	Засечка
160	Decay curve	Кривая затухания
161	Declinating station	Пункт (точка) магнитной съёмки
162	Declivity	Косогор
163	Deep drilling	Глубокое бурение
164	Deep fault	Глубинный разлом
165	Deep percolation	Глубокое просачивание
166	Deep seepage	Глубокое просачивание
167	Degradation	Выветривание
168	Degradation of river bed	Размыв русла
169	Demolition	Разрушение
170	Densification of the control network	Сгущение сети триангуляции
171	Density	Плотность грунта
172	Denundation compound terrace	Эрозионно-цокольная терраса
173	Depletion rate	Интенсивность истощения
174	Depression	Переуглубление; прогиб
175	Depth recorder	Самописец-глубомер; эхограф
176	Design earthquake (DE)	Проектное (расчетное) землетрясение

177	Design flood	Расчетный объем паводков
178	Design ground motions	Воздействия расчетные сейсмические
179	Design series of discharge records	Расчетный ряд расходов
180	Design series of years	Расчетный ряд лет
181	De-stressed zone	Зона разгрузки
182	Destruction	Разрушение
183	Detrital fan	Аллювиальная равнина
184	Dewatering coefficient	Коэффициент дренирования (водоотдачи)
185	Diamond drilling	Бурение алмазное
186	Diatreme	Жерловый аппарат
187	Digital image processing of satellite images	Цифровая обработка изображений
188	Digital space image processing	Цифровая обработка космоснимков
189	Dip angle	Угол падения
190	Direction angle	Дирекционный угол
191	Direction of flight	Маршрут залета
192	Direction peg	Вежа направляющая
193	Directional current meter	Вертушка с указателем направления течения
194	Directional drilling	Бурение направленное
195	Discharge site	Створ гидрометрический
196	Discontinuity	Разрыв непрерывности
197	Disintegration	Выветривание; разрушение
198	Dislocation with a break in continuity	Разрывное нарушение
199	Distance of thrust	Размер надвига
200	Distant and nearly earthquake	Далекое и близкое землетрясение
201	Distinct element method	Метод блочных сред
202	Doline	Карстовая воронка
203	Dominant (formative) discharge	Руслоформирующий расход
204	Down hole tomography	Томография вдоль скважины
205	Downstream cross section	Створ нижний
206	Downwarp	Прогиб
207	Downwarping	Прогибание
208	Drainage coefficient	Коэффициент дренирования (водоотдачи)
209	Drawdown curve	Кривая депрессионная
210	Drill pipe	Буровая труба; буровая колонна
211	Drill rod tool-joint	Замок для буровых труб
212	Drill string	Буровая труба; буровая колонна; буровой снаряд
213	Drillability	Буримость пород
214	Drilling and blasting operations	Работы буро-взрывные
215	Drilling and mining operations	Буровые и горные работы
216	Drilling mud	Буровой шлам; буровой раствор
217	Drilling steel	Буровая сталь; буровая штанга; бур
218	Drilling stem	Буровой снаряд
219	Drilling work	Буровые работы
220	Drive head	Пробка ударная
221	Drop corer	Пробоотборник забивной
222	Drop sampler	Пробоотборник забивной
223	Dry bulk density	Объемный вес скелета; плотность сухого грунта

224	Dry density	Плотность сухого грунта
225	Dynamic response factor	Коэффициент динамичности
226	Earthquake generating fault	Сейсмогенный разлом
227	Earthquake magnitude	Магнитуда землетрясения
228	Earthquake of IX points of intensity by MSK-64 scale	Интенсивность землетрясения (в 9 баллов ) по шкале MSK-64
229	Echometer	Дальномер гидроакустический
230	Effective angle of internal friction	Эффективный угол внутреннего трения
231	Effective cohesion	Эффективное сцепление
232	Effective diameter	Эффективный диаметр
233	Effective grain size	Эффективный размер частицы грунта
234	Effective permeability	Эффективная проницаемость
235	Effective porosity	Пористость эффективная
236	Effective well radius	Эффективный радиус скважины (или колодца)
237	Elastic rebound	Отпор грунта
238	Elevation	Высота; высотная отметка
239	Elevation of well	Высота скважины
240	Eminence	Возвышенность
241	Engineering geodesy	Инженерная геодезия
242	Engineering geology	Инженерная геология
243	Engineering-geological features	ИГЭ (Инженерно-геологические элементы)
244	Engineering-geological setting	Инженерно-геологические условия
245	Ensemble of accelerograms	Набор акселерограмм
246	Environmental features	Компоненты природной среды
247	Epicentral region	Зона эпицентра
248	Erosion	Выветривание
249	Expander	Расширитель
250	Exploratory drilling	Бурение разведочное
251	Exploratory well	Скважина разведочно-эксплуатационная
252	Extension of control	Сгущение сети геодезической
253	Eye jointing	Отдельность глазковая
254	Failure	Разрушение
255	Failure criterion	Критерий разрушения
256	Fall diameter	Гидравлическая крупность
257	Fall velocity	Гидравлическая крупность
258	Fall zone	Зона перепадов
259	Farewell rock	Скала-свидетель
260	Fault	Разлом
261	Fault	Нарушение тектоническое
262	Fault mode	Нарушение разрывное
263	Fault plane	Зона дробления
264	Fault vent	Жерловый аппарат
265	Fault zone	Зона влияния разлома
266	Faulted zone	Зона дизъюнктивной дислокации
267	Faulting	Нарушение тектоническое
268	Ferret bits	Коронки самозатачивающиеся, импрегнированные
269	Fetch	Разгон волны или ветра
270	Field examination	Полевая подготовка

271	Field inspection	Полевая подготовка
272	Field inventory	Полевое обследование
273	Field observations	Полевые наблюдения
274	Field rod	Знак визирный; рейка; вешка; веха
275	Finite Element Method ( FEM)	Метод конечных элементов
276	Fishing die collar	Колокол ловильный
277	Fishing tap	Метчик ловильный
278	Fissure	Разлом
279	Fissure	Трещина тектоническая
280	Fissure water	Подземные воды трещинного типа
281	Fissure-stratal water	Трещинно-пластовая вода
282	Fissure-vein water	Трещинно-жильная вода
283	Flaggy particles	Лещадь
284	Flat jack measurement	Измерения плоским штампом
285	Flat-jack tests	Испытания плоским штампом
286	Flexure	Изгиб горных пород
287	Flexure-rupture zone	Зона флексурно-разрывная
288	Flight line	Линия залета
289	Flood marks	Метки высоких вод
	Flow layer	Слой стока
290		
291	Flow net	Гидродинамическая сетка
292	Fluid plastic clay	Глина тягучепластичная
293	Flush boring	Бурение с промывкой
294	Flush drilling	Бурение с промывкой
295	Focal length	Расстояние фокусное
	Focal mechanism	Механизм (динамика) очагов землетрясения
296		
297	Focus of earthquake	Очаг землетрясения
298	Folded strata	Складчатая зона
299	Foredeep	Прогиб передовой (краевой)
300	Forward	Перекрытие – вперед
301	Forward and back sight readings	Съемка прямым и обратным ходом
302	Fossil water	Вода ископаемая, реликтовая
303	Fracture	Разлом
304	Fracture	Тектоническая трещина
305	Fracture	Разрыв
306	Fracture pattern	Характер трещиноватости
307	Fracture porosity	Пористость трещинная
308	Fracture water	Подземные воды трещинного типа
309	Fracturing	Трещиноватость
310	Free board	Запас откоса
311	Free fall (clear overflow) weir	Водослив свободного истечения
312	Free flow	Поток свободный
313	Fresh water lens	Линза пресной воды
314	Full face attack	Проходка полным сечением
315	Full-hole drilling	Бурение сплошным забоем
316	Fully penetrating well	Совершенная скважина
317	Fundamental station	Пункт геодезический закреплённый
318	Fundamental translational period	Период собственных колебаний
319	Gangway	Гидрометрический мостик

320	Gauging station	Водомерный пост
321	Geodetic control network	Разбивка сети опорных геодезических пунктов
322	Geodetic invar-alloy staff	Рейка геодезическая инварная
323	Geodetic station	Геодезический пункт
324	Geodetic survey target for alignment procedures	Геодезическая мишень для створных наблюдений
325	Geodetic survey target for triangulation measurements	Геодезическая мишень для триангуляционных измерений
326	Geodetic surveying tape	Лента мерная геодезическая
327	Geological coverage	Геологическая изученность
328	Geological structure	Геологическое строение
329	Geophone	Сейсмоприемник СП
330	GPS (Global Positioning Satellite)	Система синхронного времени
331	Grab sampler	Пробоотборник грейферного типа
332	Graben	Прогиб-грабен
333	Grading	Грансостав
334	Grain size composition	Грансостав
335	Grain size distribution	Грансостав
336	Grain size distribution analysis	Анализ грансостава
337	Grain size distribution analysis by dropper	Анализ грансостава методом пипетки
338	Gravitational transfer of rock	Оползневые процессы
339	Gravity control base station	Опорный гравиметрический пункт
340	Gravity flow	Гравитационный поток
341	Gravity pendulum base station	Опорный гравиметрический пункт
342	Gravity reference base station	Опорный гравиметрический пункт
343	Grid	Сетка
344	Ground (key) station	Опорная точка
345	Ground control point	Опознак
346	Groundwater decrement	Выклинивание грунтовых вод на поверхность
347	Groundwater depletion	Истощение запасов грунтовых вод
348	Groundwater flow	Поток грунтовых вод
349	Groundwater recharge	Приток к грунтовым водам
350	Groundwater storage	Запасы грунтовых вод
351	Gypseous	Гипсосодержащий; загипсованный
352	Gypsiferous	Гипсоносный
353	Gypsinate	Загипсованный
354	Half-space model	Модель полупространственная
355	Hardness test	Испытания на жесткость
356	Heading and bench method with blasting	Уступный метод проходки туннеля с взрыванием
357	Heavily dissected terrain	Поверхность сильно расчлененная
358	Heaving	Вспучивание
359	Height	Высота
360	High cross country	Местность, сильно пересеченная
361	Hinged clamp	Хомут шарнирный
362	Honey-combed form of weathering	Выветривание ячеистое
363	Hook gauge	Рейка крючковая водомерная
364	Horizontal (control) station	Опорная плановая точка
365	Horizontal control	Плановое обоснование



366	Horizontal –vertical control network	Планово-высотная сеть
367	Horizontal-vertical bridging	Привязка планово-высотная
368	Humidity	Степень влажности
369	Hydraulic engineering survey	Гидротехнические изыскания
370	Hydraulic excavation	Гидромеханизация
371	Hydraulic filling strip	Карта намыва
372	Hydraulic fracture	Гидроразрыв
373	Hydraulic gradient	Гидравлический градиент
374	Hydraulic head	Гидравлический напор
375	Hydraulic interconnection	Гидравлическая связь
376	Hydraulic percussive boring	Бурение гидроударное
377	Hydraulic rupture	Гидроразрыв
378	Hydrometric current meter	Вертушка гидрометрическая
379	Hydrometric section	Створ гидрометрический
380	Igneous	Изверженный
381	Imbibition	Имбибиция (впитывание)
382	Immersion	Погружение
383	Impermeability	Водонепроницаемость
384	Impervious bed (layer)	Водоупор
385	In full section	Полным сечением
386	Incident angle of seismic wave	Угол подхода сейсмической волны
387	Incised river	Река с глубоко врезаным руслом
388	Inclined staff gauge	Рейка наклонная водомерная
389	Inclusion	Включение; прослойка
390	Incompressibility modulus	Модуль объемный упругости
391	Index property test	Испытания по показателям свойств
392	Index tests	Испытания индексные
393	Induced polarization method	Метод вызванной поляризации
394	Inertial water meter	Водомер инерционный
395	Infiltration	Инфильтрация
396	Initial (main base) station	Исходный пункт (при съёмке)
397	Initial point	Исходный пункт (при съёмке)
398	Instantaneous discharges	Мгновенные расходы
399	Instantaneous water level measurements	Мгновенная связка уровней
400	Instrument station	Точка стояния
401	Integrating meter	Водомер-интегратор
402	Interrupted stream	Река с прерывающимся течением
403	Intersection	Засечка
404	Intersection point	Засечка
405	Intersection station	Пункт прямой засечки
406	Interstitial water	Вода в порах; вода ископаемая, реликтовая
407	Intervisible stations	Пункты взаимовидимые
408	Intrusion	Интрузия
409	Invar stadia rod	Рейка инварная дальномерная
410	Invar tape	Лента инварная мерная
411	Isobaths of ground water	Изобата грунтовых или подземных вод
412	Isolated porosity	Пористость закрытая
413	Isolated stream	Поток изолированный

414	Isopach	Изопаха
415	Isopleth (isogram)	Изоплета
416	Isopluvial	Изоплювиаль
417	Joint	Трещина (без заметного движения или движения незначительного)
418	Joint filler	Заполнитель трещин
419	Joint system	Сеть трещин
420	Jointing	Трещиноватость
421	Jointing pattern	Характер трещиноватости
422	Joint-void ratio	Трещинная пустотность
423	Karst	Карст
424	Karstic river	Река карстовая
425	Kinetic flow factor, Coriolis coefficient	Коэффициент Кориолиса
426	Land set images	Тематическое картографирование
427	Lap	Перекрытие аэроснимков
428	Lateral inflow	Приток боковой
429	Lateral lap	Перекрытие поперечное
430	Lateral thrust	Бортовой отпор
431	Layer	Водоупорная кровля
432	Leaching	Выщелачивание
433	Leaky aquifer	Водоносный слой с утечкой
434	Lenticular	Линзообразный
435	Level fluctuations	Колебания уровней
436	Level rod	Рейка нивелирная
437	Level run	Ход нивелирный
438	Light range finder	Светодальномер
439	Liquid index	Показатель текучести
440	Liquid limit	Граница текучести
441	Live weight	Вес подвижный
442	Lixiviation	Выщелачивание
443	Loading plate	Штамп
444	Logarithmic spiral method	Метод логарифмической спирали
445	Logging tool	Зонд каротажный
446	Low water (min.stage) gauge	Рейка минимальная
447	Low-plastic clay	Глина тугопластичная
448	Lump (block) of rock	Штуф породы
449	Magnetic station	Пункт магнитный
450	Mapping	Картографирование материалов
451	Marginal trough	Прогиб окраинный
452	Marked station	Точка опорная, закреплённая на местности; геодезический пункт с координатными данными
453	Mathematical geodesy	Геодезия математическая
454	Maximum credible earthquake (MCE)	Землетрясение максимально возможное
455	Mean daily discharges	Среднесуточные расходы воды
456	Mean size and distribution of blocks	Блочность пород
457	Meander width	Ширина меандра
458	Meandering	Извилистость
459	Mechanical drilling	Бурение механическое

460	Mercury thermometer	Термометр ртутный
461	Meteorological coverage	Метеорологическое просвечивание
462	Method of apparent resistances	Метод кажущихся сопротивлений
463	Method of consolidated shear	Метод консолидированного сдвига
464	Method of truncated log normal curve	Метод усеченной логарифмически нормальной кривой
465	Method of wedges	Метод многоугольных сил
466	Mining (miner's) theodolite	Теодолит маркшейдерский
467	Mission data	Паспорт залета
468	Mode conversion technique	Метод обменных волн землетрясений
469	Modulus of deformation	Модуль деформации
470	Modulus of elastic decompression	Модуль упругой разгрузки
471	Modulus of elasticity,	Модуль упругости
472	Mohr circle of stress	Круг Мора для напряжений/деформаций
473	Mohr envelope	Огибающая Мора
474	Moisture content	Влажность грунта
475	Moment of stability	Момент удерживающий
476	Monitoring of contemporary seismic activity	Наблюдения за современной сейсмической активностью
477	Monumented station	Точка опорная (знак), закреплённая на местности; геодезический пункт с координатными данными
478	Mudding up	Кольматация трещин; зашламывание (породоразрушающего инструмента)
479	Multi-component pressure metering method	Метод прессиометрии
480	Multi-layer curve	Кривая многослойная
481	Multiple of a number	Кратное число
482	Multiple-phase flow	Поток многофазовый
483	Multi-step internal discharge bit	Коронка многоступенчатая с выводом промывочной жидкости в центральный канал
484	National control survey net	Геодезическая сеть государственная
485	Natural frequency	Частота собственная
486	Network control point	Опознак
487	Non-connected network	Сеть несвязанная, свободная
488	Normal faulting	Подвижка вертикальная
489	Oblique-shift, oblique slip	Взбросо-сдвиг
490	Observation points	Вертикали промерные или скоростные
491	Occurrence	Залегание пород
492	Oceanics	Океанические базальты
493	Onlap fill	Осадочное заполнение с налеганием
494	Opposite TD (time-distance) curve	Годограф встречный
495	Optical scale (glass-arc) theodolite	Теодолит оптический
496	Outburst	Выброс породы
497	Outcropping	Обнаженность пород
498	Outer shelf	Внешний шельф
499	Outflow hydrograph	Гидрограф оттока
500	Overcasting staff	Рейка измерительная
501	Overlap	Перекрытие аэроснимков
502	Paleovalley	Переуглубление
503	Partially penetrating well	Несовершенная скважина

504	Passive earth pressure	Отпор грунта
505	Path of flight	Маршрут залета
506	Pebble	Галечник
507	Perched aquifer	Водоносный горизонт подвешенный
508	Perched ground water	Верховодка (подвешенные грунтовые воды)
509	Percolation	Инфильтрация
510	Percussive drilling	Ударное бурение
511	Percussive-rotary drilling	Пневмоударное бурение; ударно-вращательное бурение
512	Perforated casing	Обсадная перфорированная труба
513	Period of natural vibrations	Период собственных колебаний
514	Permeability	Водопроницаемость
515	Permissible stress method	Метод допустимых напряжений
516	Persistence of discontinuity	Протяженность разрыва
517	Petrofabric	Петроструктура
518	Photo reading	Дешифрирование аэроснимков
519	Photogrammetric station	Пункт привязочный; точка полевой плано-высотной подготовки (на местности)
520	Photographic interpretation	Дешифрирование аэроснимков
521	Photographic scale	Масштаб аэрофотосъемки
522	Photographic surveillance equipment	Космическая фоторазведывательная аппаратура
523	Physical geodesy	Геодезия гравиметрическая; геодезия физическая
524	Pillow-like jointing	Отдельность подушечная
525	Pin-hole dispersion test	Испытания на суффозионную прочность методом лунки
526	Pivot point	Вежа центровая веерных створов
527	Pivot station	Точка створная
528	Plane geodesy	Геодезия на плоскости
529	Plane-table method	Мензольная съемка
530	Plastic limit	Граница пластичности
531	Plasticity number	Число пластичности
532	Plate bearing test	Испытания опытным штампом
533	Pneumatic level gauge	Пост водомерный пневматический
534	Pneumatogene	Пневматогенный
535	Point of control	Опознак
536	Point of intersection	Засечка
537	Point of reference geodetic network	Пункт опорной разбивочной геодезической сети
538	Poisson's ratio	Коэффициент Пуассона
539	Pole-tool drilling	Бурение штанговое
540	Polygonal slip surface	Ломаная поверхность скольжения
541	Polygonal traverse	Ход полигонометрии
542	Ponor	Воронка просачивания
543	Porosity	Пористость
544	Practical geology	Геология прикладная
545	Primary (principal) station	Опорная точка, определённая при геодезических работах 1 класса
546	Primary level line	Магистральный ход нивелирования

547	Primary traverse station	Точка опорная, определённая полигонометрией 1 класса
548	Probable earthquake source (PES)	Очаг землетрясения вероятный
549	Probe	Зонд
550	Probing by pitting	Разведка шурфованием
551	Progressive failure	Разрушение прогрессирующее
552	Prominent natural feature	Объект на местности
553	Propeller-type current meter	Вертушка лопастная гидрометрическая
554	Prospect boring	Бурение разведочное
555	Prospecting or reconnaissance well	Скважина поисковая
556	Pulverized rock	Порода перетертая
557	Pumping test	Откачка опытная
558	Pygmy meter	Вертушка малая гидрометрическая
559	Quantity meter	Водомер
560	Quarter sample	Проба квартованная
561	Quick tests	Испытания экспресс методом; экспресс испытания
562	Radial adjustment method	Метод радиального сращивания (неполного сращивания)
563	Radial well	Водосборный колодец; скважина
564	Rain gauge	Плювиометр; дождемер
565	Ramp	Разлом сжатия
566	Range (stadia, telemeter) rod	Рейка дальномерная
567	Rating tank	Бассейн тарифовочный
568	Reamer	Расширитель
569	Receding front	Фронт отступления (осушения)
570	Recording hydrometer	Пост водомерный автоматический
571	Recovery test	Откачка опытная с восстановлением уровня
572	Reference point	Опорный знак; опорная точка; точка привязки; репер; начало системы координат
573	Reference station	Точка привязки; опорная точка
574	Referencing	Привязка
575	Reflection waves method	Метод отраженных волн
576	Refraction correlation method	Корреляционный метод преломленных волн (КМПВ)
577	Refraction waves method	Метод преломленных волн
578	Relative humidity	Относительная влажность
579	Relatively competent (intact) rock	Породы относительно сохранные
580	Relief well	Скважина разгрузочная
581	Rent	Разрыв
582	Re-section	Засечка
583	Residual and peak shear strength	Остаточная и максимальная прочность на сдвиг
584	Residual shear strength	Остаточная прочность на сдвиг
585	Resilience	Коэффициент упругого отпора; отпор грунта
586	Resistivity logging	Каротаж методом сопротивления
587	Resolution	Разрешающая способность
588	Response spectrum method	Метод спектра чувствительности
589	Return flow	Сток возвратный

590	Reverse fault	Взброс
591	Reversible rod	Рейка двусторонняя
592	River section	Створ речной
593	River site	Створ речной
594	River station	Пост речной, водомерный
595	Rock bedding	Залегание пород
596	Rock exposure	Обнаженность пород
597	Rock mechanics	Механика грунтов
598	Rock quality designation, RQD	Сохранность; обозначение качества пород
599	Rock strength	Прочность пород
600	Rod stand	Свеча
601	Rodless drilling	Бурение бесштанговое
602	Roiliness	Взмученность; мутность ( <i>амер.</i> )
603	Rotary drilling	Бурение вращательное
604	Rotary water meter	Водомер ротационный
605	Routine observations	Наблюдения режимные
606	Routine tests	Испытания стандартные
607	Rupture	Разрыв
608	Rupture dislocation	Разрывная дислокация
609	Safety margin	Запас прочности
610	Sag	Прогиб
611	Sagging curve	Кривая провисающая
612	Salt water edge	Клин соленой воды
613	Sample	Проба
614	Sampler	Пробоотборник
615	Sampling directional current meter	Вертушка с указателем направления течения и батометром
616	Sandbox model	Фильтрационный лоток
617	Sanding up	Занос песком
618	Satellite geodesy	Геодезия спутниковая
619	Scanning of satellite images	Дешифрирование спутниковых изображений
620	Scarp	Уступ
621	Schistosity	Сланцеватость пород
622	Secant modulus	Модуль по секущей
623	Sediment sampler	Батометр для наносов
624	Seepage	Выклинивание грунтовых вод на поверхность
625	Seepage factor	Коэффициент фильтрации
626	Seepage line	Кривая депрессионная
627	Seismic background	Фоновая сейсмичность
628	Seismic cross-hole tomography	Просвечивание межскважинное
629	Seismic focus	Очаг землетрясения
630	Seismic prospecting	Сейсморазведка
631	Seismic shooting	Профилирование сейсмическое
632	Seismic shooting	Сеймопрозвучивание; сеймопрофилирование
633	Seismic velocity	Скорость сейсмических волн
634	Seismicity of the area	Сейсмичность района
635	Seismometer	Сейсмоприемник СП
636	Self-potential method	Метод естественного электрополя

637	Self-reading (speaking) rod	Рейка для непосредственных отсчётов
638	Semi-confined aquifer	Водоносный слой с утечкой
639	Semi-permeable bed	Водоупор относительный
640	Set of joints	Система трещин
641	Setting out network for structures	Сеть опорная разбивочная для сооружений
642	Shatter zone	Зона дислокационной брекчии
643	Shear strength	Соппротивление сдвигу
644	Shingle	Галечник
645	Short borer	Забурник
646	Shot point	Пункт- взрыв ПВ
647	Shrinkage limit	Граница усадки
648	Silt sampler	Батометр для наносов
649	Sine curve	Кривая синусоидальная
650	Sink hole	Карстовая воронка
651	Sliding rod	Рейка раздвижная
652	Sliding surface	Поверхность скольжения
653	Sliding wedge	Призма скольжения
654	Sliding wedge method	Метод сдвигового клина; клинообрушения
655	Slightly dissected terrain	Поверхность слабо расчлененная
656	Slope failure	Обрушение откоса
657	Slow test	Испытания с замедленным ходом
658	Soaking	Имбибиция (впитывание)
659	Soil liquid limit	Верхний предел пластичности (граница текучести)
660	Soil plastic limit	Нижний предел пластичности
661	Soil soaking	Размокание грунтов
662	Solution channel	Карст
663	Sounding	Сейсмопрозвучивание
664	Sounding slide rod	Рейка промерная передвижная
665	Source zone	Сейсмогенная зона
666	Space image	Изображение из космоса; космоснимок
667	Specific gravity	Вес удельный
668	Specific retention	Влагоемкость
669	Specific yield	Коэффициент дренирования (водоотдачи)
670	Spheroid geodesy	Геодезия сфероидная
671	Spontaneous polarization method (S.P.)	Метод естественного потенциала
672	SPOT satellite image	Изображение из космоса; космоснимок
673	Spring tapping	Каптаж источника
674	SPT – standard penetration test	Зондирование динамическое
675	Square grid method	Метод клетчатки
676	Stadia	Дальномер
677	Staff gauge	Рейка водомерная
678	Staged pumping test	Откачка поинтервальная
679	Standard penetration test (SPTU)	Испытания динамическим зондированием (с поровым давлением)
680	Station – year method	Метод годостанции
681	Steel tape	Лента мерная стальная; рулетка
682	Step-down drawdown	Откачка поинтервальная
683	Stiff clay	Глина слабопластичная

684	Strain rates	Скорость накопления напряжений
685	Stratigraphy and lithology	Стратиграфия и литология
686	Stratum	Водоупорная кровля
687	Streamflow	Поток русловой
688	Stream-gauging station	Пост водомерный (гидрометрический)
689	Stress relief zone	Зона разгрузки
690	Strike-slip fault	Сдвиг со смещением по простиранию
691	Submergence	Погружение
692	Submersion	Погружение
693	Subsidiary station	Пункт дополнительный; временный, промежуточный
694	Subsurface water	Подземные воды порового типа
695	Subterranean stream	Река подземная
696	Subterranean water	Подземные воды порового типа
697	Sudden inrush	Вывал породы внезапный
698	Surface	Поверхность
699	Survey station	Пункт геодезический (обычно тригонометрический)
700	Surveying	Геодезия полевая
701	Suspended sediment load	Наносы взвешенные
702	Swallow hole	Карстовая воронка
703	Swelling	Набухание
704	Swivel head safety sub	Переходник цанговый
705	Sympathetic joint	Трещина оперяющая
706	Synchronous time system	Система синхронного времени
707	Tacheometric (al) station	Пункт (точка) тахеометрический
708	Tacheometric survey	Съемка тахеометрическая
709	Talus deposits	Отложения конуса выноса; обломочная порода (в результате выветривания)
710	Talus material	Материал делювиальный
711	Tangential-reverse fault	Взбросо-сдвиг
712	Tape gauge	Пост водомерный передаточный
713	Tape rod	Рейка нивелирная
714	Target rod	Рейка с целью
715	Tear fault	Разлом растяжения
716	Tectonic dislocation	Тектоническое нарушение
717	Tectonic framework	Обрамление тектоническое
718	Tensile strength	Прочность на растяжение
719	Tension cracks	Трещины растяжения
720	Tension rupture	Разрыв растяжения
721	Terra-probe	Трамбовка для уплотнения грунта
722	Tertiary station	Точка опорная, определённая геодезическими работами 3 класса
723	Test of magnetic properties	Испытания на магнитность
724	Thalweg	Тальвег
725	Thematic mapping (Т.М.)	Тематическое картографирование
726	Theodolite level	Теодолит-нивелир
727	Theodolite station	Точка полигонометрическая
728	Theodolite traverse	Ход теодолитный
729	Theodolite with grade divisions	Теодолит градусный
730	Thermal gradient measuring probe	Термозонд градиентный
731	Thermo-osmosis	Термоосмос



732	Three-dimensional geodesy	Геодезия пространственная
733	Three-electrode arrangement	Установка трёх-электродная
734	Three-point spread	Установка трёх-электродная
735	Thrust-fault	Надвиг
736	Tidal (gauging) station	Пост приливомерный
737	Tie point	Точка привязки
738	Time – distance curve	Годограф
739	Time-travel curve	Годограф
740	Toe of interface	Клин соленой воды
741	Topobasis	Опознак
742	Topographic coverage	Топо-геодезическая изученность
743	Topographic rod	Рейка топографическая
744	Topographic station	Пункт топографической съёмки
745	Topographical identification	Дешифрирование аэроснимков
746	Topographic-geodetic control	Топографо-геодезическое обоснование
747	Total porosity	Пористость общая
748	Tracer test	Испытания индикатором
749	Tracer test	Метод меченых атомов
750	Travel time	Годограф
751	Traverse station mark	Центр полигонометрии
752	Trial load method	Метод пробных нагрузок
753	Triangulation station	Пункт триангуляционный
754	Triangulation station mark	Центр тригипункта
755	Triaxial compression	Сжатие трехосное
756	Triggering of landslide process	Активизация оползня
757	Trigonometric field (survey) station	Пункт тригонометрический на местности
758	Trimming hole	Скважина оконтуривающая
759	Trough	Прогиб
760	Tying up	Привязка
761	Type tests	Испытания типовые
762	Type-L hammer	Молоток Шмидта
763	Ultrasonic logging method	Метод ультразвукового каротажа
764	Unconfined aquifer	Водоносный горизонт безнапорный
765	Unconfined compression	Сжатие одноосное; без ограничения бокового расширения
766	Uncovering	Обнаженность пород
767	Underflow	Поток подрусловый
768	Underground boring	Бурение из подземных выработок
769	Underground interstitial or pore water	Подземные воды порового типа
770	Undisturbed sample	Проба монолит
771	Uniaxial compression	Сжатие одноосное; без ограничения бокового расширения
772	Unit	Пачка (геолог.)
773	Upstream cross section	Створ верхний
774	Upthrown fault	Взброс
775	Vadose zone	Зона верхних грунтовых вод
776	Vein water	Вода жильная
777	Velocimeter	Вертушка; измеритель скорости течения
778	Velocity diagram	Эпюра распределения скоростей
779	Velocity-head rod	Рейка для измерения скорости по величине создаваемой ею подпора

780	Velocity-sensitive seismometer	Сейсмоприемник-велосиметр
781	Vernier theodolite	Теодолит с верньерами
782	Vertical (control) point	Точка опорная высотная
783	Vertical axis current meter	Вертушка с вертикальной осью
784	Vertical control	Высотное обоснование
785	Vertical control basis	Высотная основа
786	Vertical control point	Опознак высотный
787	Vertical control station	Точка опорная высотная
788	Vertical electric sounding (VES)	Метод вертикального электрического зондирования (ВЭЗ)
789	Vertical portable staff	Рейка вертикальная, переносная
790	Vibratory-percussive drilling	Бурение виброударное
791	Vibrodrilling	Бурение вибрационное
792	Void ratio	Коэффициент пористости
793	Void ratio of fracturing	Коэффициент трещинной пустотности
794	Void water	Вода в порах
795	Volcanic neck	Жерловый аппарат
796	Volcanic vent funnel	Жерловый аппарат
797	Wall	Борт трещины
798	Warp	Ил наносный
799	Warping	Прогибание
800	Water bearing level	Артезианский водоносный слой
801	Water bearing rock	Водо-вмещаемые породы
802	Water content	Влажность грунта
803	Water contour line	Гидроизогипса
804	Water level recovery	Восстановление уровня
805	Water level staff	Рейка водомерная
806	Water outflow	Отток воды
807	Water replacement method	Метод лунки (определение плотности грунта)
808	Water resisting layer	Водоупор
809	Water situation	Водообеспечение
810	Water-flow recorder	Самописец стока
811	Water-level (-stage) recorder	Самописец уровня воды; лимниграф
812	Wave field	Поле волновое
813	Wave impedance method	Метод сейсмической жесткости
814	Wave staff	Вежа волномерная
815	Weathered layer	Зона выветривания
816	Weathering	Выветривание
817	Wedge failure	Клин обрушения
818	Weirs and notches	Водосливы и зарубки
819	Well	Колодец; скважина
820	Well density	Плотность бурения
821	Well development	Освоение скважин
822	Well hydrograph	Гидрограф дебита скважины
823	Well points	Иглофильтры
824	Well sensitivity tests	Испытания скважины на чувствительность
825	Wetting	Имбибиция (впитывание)
826	Wetting front	Фронт наступания (увлажнения)
827	Wild theodolite	Теодолит Вильда

828	Wind rose	Роза ветров
829	Young's modulus	Модуль Юнга
830	Zone of aeration	Зона аэрации
831	Zone of breccia	Зона дробления
832	Zone of flowage	Зона текучести
833	Zone of mechanical flow	Зона механической текучести
834	Zone of shear	Зона скола

## **ПЛОТИНЫ**

## ПЛОТИНЫ

1	Английский термин	Русский термин
2	Abutment	Пята; боковая опора
3	Access gallery	Подходная галерея
4	Adit	Подходная галерея
5	Adjoining caisson	Блок сопрягающий
6	Afterbay dam	Контррегулятор
7	Anchor apron	Анкерный понур
8	Anchored dam	Заанкеренная плотина
9	Apron	Понур
10	Aquifuge	Водоупор
11	Arch center for crest ( <i>am</i> )	Центр кривизны гребня
12	Arch dam	Арочная плотина
13	Arch dam plug	Пробка арочной плотины
14	Arch dam pulvino	Седло арочной плотины
15	Arch springing line (impost) ( <i>am</i> )	Пята (арки)
16	Arch-gravity dam	Арочно- гравитационная плотина
17	Asphaltic concrete	Асфальтобетон
18	Backwater	Подпор
19	Baffle block	Шашечный гаситель
20	Baffle pier	Пирсовый гаситель
21	Bank pier	Береговой устой
22	Banquette	Банкет
23	Barrage	Барраж, водоподъемная плотина
24	Base width	Ширина по основанию
25	Batter	Уклон грани, откоса
26	Batter drainage	Наслонный дренаж
27	Berm	Берма плотины
28	Bituminous concrete core wall	Асфальтобетонная диафрагма
29	Bituminous concrete facing membrane	Асфальтобетонный экран
30.	Bituminous facing ( <i>am</i> )	Асфальтобетонный экран
31	Blast control rockfill dam	Взрывонабросная плотина
32	Bottom width	Ширина по основанию
33	Buttress dam	Контрфорсная плотина
34	Bypass seepage	Обходная фильтрация
35	Cantilever	Вынос консоли (оголовка)
36	Category	Класс гидротехнического сооружения
37	Centre of crest-circle	Центр кривизны гребня
38	Certificate of hydraulic structure	Паспорт гидротехнического сооружения
39	Chain of hydroprojects	Каскад гидроузлов (гидроэлектростанций)
40	Check dam	Защитная дамба
41	Clear buttress spacing	Пролет арки

42	Clogging	Кольматация
43	Closing gap	Проран
44	Closure banquette	Банкет перекрытия
45	Closure channel	Проран
46	Coefficient of consolidation	Коэффициент уплотнения
47	Coefficient of hydraulic conductivity	Коэффициент гидравлической проводимости
48	Cofferdam	Перемычка
49	Compensating reservoir	Бассейн-контррегулятор
50	Concrete core-wall	Бетонная диафрагма
51	Concrete dam	Бетонная плотина
52	Concrete-faced rockfill dam (CFRD)	Каменно-набросная плотина с бетонным экраном
53	Concrete gravity structure (CGS)	Конструкция бетонная погружная
54	Concrete leaching	Выщелачивание бетона
55	Concrete lift	Блок бетонирования
56	Concrete membrane	Бетонная диафрагма
57	Connecting pier	Сопрягающий устой
58	Consolidation grouting	Укрепительная цементация
59	Contact grouting	Сопрягающая цементация
60	Contraction joint	Деформационный шов
61	Contraction joints of concrete dam	Деформационные швы бетонной плотины
62	Core	Ядро
63	Corrosive properties of groundwater	Агрессивность грунтовых вод
64	Corrosive water	Агрессивная вода
65	Critical gradient	Критический градиент
66	Crown ( <i>am</i> )	Ключ арки
67	Crown of arch	Ключ арки
68	Crown section	Сечение по ключу арки
69	Curtain wall	Забральная стенка
70	Cut-off	Противофильтрационный контур
71	Cut-off trench	Зуб
72	Cutwater	Верховой оголовок бычка
73	Dam	Плотина
74	Dam abutment	Примыкание плотины
75	Dam body	Тело плотины
76	Dam crest	Гребень плотины
77	Dam crest length	Длина плотины по гребню
78	Dam foundation	Основание плотины
79	Dam foundation slab	Фундаментная плита плотины
80	Dam location ( <i>am</i> )	Створ плотины
81	Dam site	Створ плотины
82	Decking	Надстройка наплавного блока
83	Deep percolation	Глубокое просачивание
84	Deep seepage	Фильтрация в основании сооружения

85	Deflector	Дефлектор
86	Depth of cut-off	Глубина противофильтрационного контура
87	Dewatering system	Водоотлив
88	Dike	Дамба; шпора
89	Dissipators	Гасители энергии потока
90	Diversion dam	Водоподъемная плотина, водозаборная п.
91	Downstream apron	Рисберма
92	Downstream dam face	Низовая грань плотины
93	Downstream dam slope	Низовой откос плотины
94	Downstream dam slope protection	Крепление низового откоса плотины
95	Downstream pier nosing	Низовая грань бычка
96	Downstream shell	Низовая призма плотины
97	Dragon's teeth	Зубчатый порог
98	Drainage gallery	Дренажная галерея
99	Drainage well	Дренажная скважина
100	Driven well	Забивная скважина
101	Dry concrete	Жесткая бетонная смесь (жесткий бетон)
102	Drystone drain	Призма дренажная
103	Earth and rockfill dam	Каменно-земляная плотина
104	Earth dam	Земляная плотина
105	Embankment dam	Плотина из грунтовых материалов
106	Energy dissipating devices	Гасители энергии потока
107	Energy dissipation	Гашение энергии потока
108	Entrance gallery (am)	Подходная галерея
109	Erosion	Эрозия; размыв; вымыв
110	Expansion joint seal	Уплотнения деформационного шва
111	Facing expansion joint (am)	Шов экрана
112	Facing joint	Шов экрана
113	Failure	Авария, прорыв
114	Fetch	Длина нагона
115	Fill dam	Насыпная плотина
116	Filter pack	Слой фильтра
117	Fines	Мелкодисперсный материал
118	Float out and controlled sinking	Перегон и контролируемое погружение
119	Floating caisson	Блок наплавной
120	Flow training wall	Струенаправляющая стенка
121	Flume	Лоток
122	Flushing gallery	Промывная галерея
123	Flushing gate	Затвор промывного отверстия
124	Foundation	Подошва
125	Freeboard	Превышение (запас) гребня плотины
126	Gravel pack	Гравийный экран
127	Gravity dam	Гравитационная плотина
128	Grout curtain	Инъекционная завеса,

		цементационная завеса
129	Grout injection	Инъектирование
130	Grouting gallery	Инъекционная галерея
131	Gully	Промоина
132	Hard mix	Жесткая бетонная смесь (жесткий бетон)
133	Hard water	Вода жесткая
134	Heaving	Выпор грунта
135	Height differential construction	Гребенка
136	High-slump concrete mix	Подвижная бетонная смесь (литой бетон)
137	Homogeneous dam	Однородная плотина
138	Homogeneous earthfill	Насыпь однородная
139	Hydraulic concrete	Бетон гидротехнический
140	Hydraulic fill	Намыв грунта
141	Hydraulic fill dam	Намывная плотина
142	Hydraulic structures	Гидротехнические сооружения
143	Hydraulics of structures	Гидравлика сооружений
144	Hydrostatic pressure	Гидростатическое давление
145	Ice load	Ледовая нагрузка
146	Ice mound	Наледь
147	Impervious boundary	Граница водонепроницаемая
148	Impervious layer	Водоупор
149	Infiltration capacity	Инфильтрационная способность
150	Infiltration coefficient	Коэффициент инфильтрации
151	Infiltration index	Индекс инфильтрации
152	Infiltration routing	Расчет инфильтрации
153	Infiltration well	Инфильтрационный колодец
154	Injection well	Нагнетательный колодец
155	Inspection gallery	Смотровая галерея; потерна
156	Instrumentation	Контрольно- измерительная аппаратура (КИА)
157	Internal erosion	Суффозия
158	Inverted filter	Обратимый фильтр
159	Leaching	Выщелачивание
160	Leakage	Протечка; утечка
161	Leakage coefficient	Коэффициент перетекания
162	Length of water retaining structures	Длина напорного фронта
163	Limiting layer	Водоупор
164	Log chute	Бревноспуск
165	Logway	Бревноспуск
166	Low-slump concrete	Жесткая бетонная смесь (жесткий бетон)
167	Masonry dam	Плотина из сухой кладки
168	Maximum dam height	Максимальная высота плотины
169	Monitor well	Контрольная скважина
170	Monitoring of hydraulic structures safety	Мониторинг безопасности гидротехнических сооружений



171	Movable dam	Разборная плотина
172	Multiple arch dam	Многоарочная плотина
173	Non-overflow dam	Глухая плотина
174	Nose (am)	Верховой оголовок бычка
175	Observation well	Наблюдательная скважина
176	Overflow	Перелив; переполнение
177	Overhand	Вынос консоли (оголовка)
178	Overtopping	Перелив воды через гребень
179	Parapet wall	Парапет
180	Partial cut-off	Висячий зуб; завеса
181	Percolation	Фильтрационные потери; просачивание; фильтрация
182	Perforated screen	Перфорированный фильтр
183	Permeability coefficient	Коэффициент проницаемости
184	Permeameter	Фильтрометр
185	Permissible load	Допустимая нагрузка
186	Pervious blanket	Дренажный тюфяк
187	Pier	Бычок; бык; пирс
188	Piezometer	Пьезометр
189	Piezometric surface	Пьезометрическая поверхность
190	Pile sheeting	Шпунтовая стенка
191	Piping	Суффозия
192	Piping stability	Суффозионная устойчивость
193	Pit dewatering	Водоотлив
194	Plain caisson	Блок наплавной глухой
195	Ponding	Запруживание; подпруживание
196	Pool	Бьеф
197	Pore pressure	Поровое давление
198	Porous medium	Пористый материал
199	Portal	Портал
200	Positive cut-off	Зуб, доведенный до водоупора
201	Pressure grouting,	Инъектирование
202	Pressure head	Высота пьезометрическая
203	Pressure relief well	Разгрузочная скважина
204	Project site	Створ гидроузла
205	Protecting structure	Оградительное сооружение
206	Pumpable concrete mix	Подвижная бетонная смесь(литой бетон)
207	Reinforced concrete conduit	Железобетонный водовод
208	Reinforced concrete facing (am)	Железобетонный экран
209	Reinforced concrete facing membrane	Железобетонный экран
210	Re-regulating dam	Контррегулятор
211	Retaining wall	Подпорная стена
212	Riparian	Прибрежный; береговой
213	Rock pressure	Горное давление
214	Rockfill	Каменная наброска
215	Rockfill dam	Каменно-набросная плотина

216	Rockfill drain	Призма дренажная
217	Roller compacted concrete (RCC)	Бетон укатанный
218	Roller compacted concrete dam (RCC dam)	Плотина из укатанного бетона
219	Saturated zone	Зона насыщенная
220	Scree	Откос осыпи
221	Section at key (am)	Сечение по ключу арки
222	Seepage	Просачивание; фильтрация
223	Seepage control	Противофильтрационные мероприятия
224	Seepage control feature	Противофильтрационное устройство
225	Seepage cut-off curtain	Противофильтрационная завеса
226	Seepage flow	Фильтрационный расход
227	Seepage intensity coefficient	Коэффициент фильтрации
228	Seepage resistance	Фильтрационная прочность
229	Seepage stability	Фильтрационная прочность
230	Seepage velocity	Скорость фильтрации
231	Seepage water head gradient	Градиент напора фильтрующейся воды
232	Semi-confining bed	Слабопроницаемый водоупор
233	Semi-permeable bed	Относительный водоупор
234	Sheet piling	Шпунтовая стенка
235	Sheet-pile wall	Шпунтовая стенка
236	Shotcrete	Набрызг-бетон
237	Sinking	Опускание; понижение; просадка
238	Slope	Уклон грани, откоса
239	Slotted grating dissipator	Балочный гаситель
240	Sluicing	Намыв грунта
241	Slurry trench cut-off wall	Стена в грунте
242	Soft water	Вода мягкая
243	Soil consolidation	Закрепление грунтов
244	Soil drainage	Дренирование почвы
245	Splitter	Бычок разделительный
246	Springing (of arch)	Пята (арки)
247	Staged-monolithic construction	Гребенка
248	Steel facing (am)	Стальной экран
249	Steel facing membrane	Стальной экран
250	Stone paving	Каменное мощение
251	Strengthening of foundation	Укрепление основания
252	Subsidence	Опускание; понижение; просадка; оседание грунта
253	Subsidiary dam (am)	Водобойная стенка
254	Superficial alteration (am)	Поверхностные деформации
255	Swelling	Вспучивание; набухание
256	Tailrace floor protection	Крепление дна нижнего бьефа
257	Talus	Откос осыпи

258	Temporary works	Временные сооружения
259	Terminal structures	Сопрягающие сооружения
260	Terrain engineering protection	Инженерная защита территории
261	Thrust block	Блок упорный
262	Toe	Зуб плотины
263	Toe drain	Призма дренажная
264	Toe fill	Призма дренажная
265	Transition zone	Переходная зона
266	Transmissivity	Водопроницаемость
267	Uplift pressure	Противодавление
268	Upstream dam slope protection	Крепление верхового откоса плотины
269	Upstream face of dam	Верховая грань плотины
270	Upstream nosing	Верховой оголовок бычка
271	Upstream shell	Верховая призма плотины
272	Upstream slope of dam	Верховой откос плотины
273	Wash-out	Вымывание
274	Water drainage	Водоотлив
275	Water proofing	Гидроизоляция
276	Water retaining structure	Водоподпорное сооружение
277	Watertight core	Противофильтрационное ядро
278	Watertight diaphragm	Диафрагма
279	Watertight facing arch	Противофильтрационная арочная облицовка
280	Weighting of slope	Пригрузка откоса
281	Wind load	Ветровая нагрузка
282	Wind set up	Ветровой нагон

## **ВОДПРОПУСКНЫЕ И ВОДОСБРОСНЫЕ СООРУЖЕНИЯ**

**ВОДОПРОПУСКНЫЕ И ВОДОСБРОСНЫЕ СООРУЖЕНИЯ**

	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
1	Auxiliary spillway	Вспомогательный водосброс
2	Baffle block	Шашечный гаситель
3	Baffle pier	Пирсовый гаситель
4	Baffle sill	Водобойный порог
5	Baffle wall	Водобойная стенка
6	Bay	Бьеф
7	Bottom opening	Донное отверстие
8	Bottom outlet	Донный водовыпуск
9	Bottom spillway	Донный водосброс
10	Bottom velocities	Донные скорости
11	Bottom water outlet	Водоспуск донный
12	Broad-crested weir	Водослив с широким порогом
13	Bulkhead gate	Ремонтный затвор
14	Caisson gate	Плавучий затвор
15	Caterpillar gate	Гусеничный затвор
16	Chute	Быстроток, лоток
17	Closing gap	Проран
18	Closure channel	Проран
19	Coefficient of compressibility (of water)	Коэффициент сжатия (воды)
20	Collector well	Водосбросный колодец
21	Combined service-auxiliary spillway	Совмещенный эксплуатационно-вспомогательный водосброс
22	Compound weir	Водослив составной
23	Contracted weir	Водослив со сжатием струи
24	Control dam	Водосбросная плотина
25	Control gate	Регулирующий затвор
26	Control structure	Оголовок водосброса
27	Control valve	Затвор, регулирующий расход воды
28	Crest gate	Поверхностный затвор
29	Cross beams	Ригели затвора; ребра жесткости затвора
30	Cut-off gate	Быстродействующий затвор
31	Cylindrical valve	Вертикальный цилиндрический затвор
32	Deck spillway (am)	Водосливная плита
33	Dentated sill	Гаситель энергии в виде зубчатого порога
34	Dissipators	Гасители энергии потока
35	Dragon's teeth	Зубчатый порог
36	Drowned hydraulic jump	Затопленный гидравлический прыжок
37	Emergency and maintenance gate	Аварийно-ремонтный затвор
38	Emergency gate	Аварийный затвор

39	Emergency outlet	Водоспуск аварийный
40	Emergency spillway	Аварийный водосброс
41	Emergency-repair gate	Аварийно-ремонтный затвор
42	Enclosed spillway	Закрытый водосброс
43	Energy dissipating devices	Гасители энергии потока
44	Energy dissipation	Гашение энергии потока
45	Failure	Авария, прорыв
46	Falling gate	Откидной затвор
47	Fixed axle gate	Плоский колесный затвор
48	Fixed roller gate	Плоский колесный затвор
49	Fixed wheel gate	Колесный затвор
50	Flat- V weir	Плоский треугольный водослив
51	Flip bucket	Носок водосливной
52	Flip bucket	Носок-трамплин
53	Floating gate	Плавающий затвор (батопорт)
54	Flood channel	Канал для сброса паводковых вод
55	Floodwall	Паводкозащитная стена
56	Floodway	Канал для пропуска паводковых вод
57	Flow training wall	Струенаправляющая стенка
58	Flume	Лоток
59	Flushing gate	Затвор промывного отверстия
60	Free weir	Незатопленный водослив
61	Free-discharge butterfly valve	Дисковый (дрессельный) затвор
62	Free-flow spillway	Безнапорный водосброс
63	Fuse plug spillway	Аварийный размываемый водосброс
64	Gate	Затвор
65	Gate (valve) chamber	Затворная камера
66	Gate beams	Ригели затвора; ребра жесткости затвора
67	Gate- controlled spillway	Регулируемый водосброс
68	Gate for construction period	Строительный затвор
69	Gate seat	Порог
70	Gauging weir	Измерительный водослив
71	Guard valve	Затвор водоспуска (открывающий отверстие только полностью)
72	Height differential construction	Гребенка
73	Hydraulic gate	Гидротехнический затвор
74	Hydraulic impact	Гидравлический удар
75	Hydraulic jump	Гидравлический прыжок
76	Hydraulic project discharge capacity	Пропускная способность гидроузла
77	Lateral flow spillway	Траншейный водосброс
78	Low level opening	Глубинное отверстие
79	Low level outlet	Глубинный водовыпуск

80	Low-level gate	Глубинный затвор
81	Low-level intake	Глубинный водозабор
82	Low-level spillway	Глубинный водосброс
83	Maneuvering of spillway gates	Маневрирование затворами водосбросов
84	Measuring weir	Измерительный водослив
85	Model calibration	Калибровка модели
86	Mushroom valve	Конусный клапанный затвор
87	Nappe-shaped spillway	Водослив практического профиля
88	Non-overflowing gate	Непереливной затвор
89	Ogee crest spillway	Водослив практического профиля
90	Open chamber needle valve	Конусный клапанный затвор
91	Open spillway	Поверхностный водосброс
92	Outlet	Водовыпуск
93	Outlet works	Водоспускное сооружение
94	Outlet works	Водопускные сооружения
95	Overflow	Перелив; переполнение
96	Overflow dam	Водосливная плотина
97	Overflow surface	Водосливная поверхность
98	Peak-to-mean flow ratio	Коэффициент максимального расхода
99	Plunge pool	Яма размыва
100	Pressure spillway	Напорный водосброс
101	Radial gate	Сегментный затвор
102	Radial well	Водосбросная скважина
103	River flow diversion system	Строительный водосброс
104	Riverbed degradation	Размыв русла
105	Riverbed scour	Размыв русла
106	Roller drum gate	Вальцовый затвор
107	Roller-mounted gate	Катковый затвор
108	Round-crested weir	Водослив практического профиля
109	Scour	Воронка размыва; размыв; яма размыва
110	Scour depth	Глубина размыва
111	Scoured hole	Воронка размыва
112	Sector gate	Секторный затвор
113	Segment gate	Сегментный затвор
114	Self-closing butterfly valve	Автоматический дисковый (дроссельный) затвор
115	Service gate	Основной затвор
116	Service spillway	Эксплуатационный водосброс
117	Service-diversion spillway	Строительно – эксплуатационный водосброс
118	Shaft spillway	Шахтный водосброс
119	Side frame of gate	Опорная стойка затвора; рама затвора
120	Side frame of gate leaf (am)	Опорная стойка затвора; рама затвора
121	Sill	Порог

122	Siphon spillway	Сифонный водосброс
123	Ski-jump bucket	Носок водосливной
124	Slide gate	Плоский скользящий затвор
125	Slip bucket	Носок водосливной
126	Slotted grating dissipator	Балочный гаситель
127	Sluice	Отверстие водопропускное
128	Sluice caisson	Блок водопропускной
129	Sluicing mode	Режим холостого пропуска воды
130	Specific discharge	Удельный расход
131	Spillway apron	Водобой; водобойная плита
132	Spillway crest	Гребень водослива
133	Spillway crest gate	Поверхностный затвор
134	Spillway dam	Водосбросная плотина; водосливная плотина
135	Spillway discharge capacity	Пропускная способность водосброса
136	Spillway gate	Поверхностный затвор
137	Spillway opening	Водосливное отверстие
138	Spillway sill	Водосливной порог
139	Spillway slab	Водосливная плита
140	Spillway surface	Водосливная поверхность
141	Spillway works	Водосбросное сооружение
142	Steps	Ступенчатый перепад, создающий большую шероховатость
143	Stilling basin	Водобойный колодец
144	Stilling pool	Водобойный колодец
145	Stoney gate	Плоский катковый затвор (Стоней)
146	Stop gate	Затвор водоспуска (открывающий отверстие только полностью)
147	Stoplog	Ремонтный затвор; шандорный затвор; шандор
148	Stoplog gate	Шандорный затвор
149	Supercharger dam	Водосбросная плотина
150	Surface hydraulic jump	Поверхностный гидравлический прыжок
151	Tainter gate	Сегментный затвор
152	Thin-plate weir	Водослив с тонкой стенкой
153	Tower spillway	Башенный водосброс
154	Triangular-profile weir	Водослив треугольного профиля
155	Tunnel lining	Обделка туннеля
156	Tunnel spillway	Туннельный водосброс
157	Uncontrolled spillway	Нерегулируемый (автоматический) водосброс
158	Unsubmerged hydraulic jump	Отогнанный гидравлический прыжок
159	Valve	Затвор
160	Velocity head	Скоростной напор
161	Velocity reducing steps	Ступенчатый перепад
162	Vertical-lift gate	Плоский затвор



163	Waste spillway of HES	Холостой водосброс ГЭС
164	Water flow aeration	Аэрирование потока
165	Water hammer	Гидравлический удар
166	Waterway	Водосливное отверстие
167	Weir	Водослив
168	Weir crest	Гребень водослива
169	Weir dam	Водосливная плотина
170	Zone of aeration	Зона аэрации

**ГЭС, ГАЭС и ПЭС**

## ГЭС, ГАЭС и ПЭС

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Allowable suction head of hydraulic turbine	Допустимая высота отсасывания гидравлической турбины
2	Assembly bay	Монтажная площадка
3	Cascade of HES's	Каскад гидроэлектростанций
4	Chain of hydroprojects	Каскад гидроузлов (гидроэлектростанций)
5	Channel-type powerhouse	Русловое здание ГЭС
6	Channel-type small hydroelectric power plant	Русловая МГЭС
7	Closed-type powerhouse	Здание ГЭС закрытого типа
8	Combined HES	Комбинированная гидроэлектростанция (ГЭС – ГАЭС)
9	Compensating reservoir	Бассейн-контррегулятор
10	Coordinated hydroelectric system	Каскад гидроэлектростанций
11	Damless small hydroelectric power plant	Малая бесплотинная гидроэлектростанция
12	Dam-type small hydroelectric power plant	Плотинная МГЭС
13	Design head	Расчетный напор
14	Differential surge tank	Уравнительный дифференциальный резервуар
15	Distribution pipeline	Распределительный трубопровод
16	Diurnal irregularity	Неравномерность суточная прилива
17	Diversion plant	Деривационная гидроэлектростанция (ГЭС)
18	Diversion power station	Деривационная гидроэлектростанция (ГЭС)
19	Double basin scheme with pumping	Схема двух бассейновая с насосной подкачкой
20	Double-chamber surge tank	Уравнительный двухкамерный резервуар
21	Ebb-generation mode	Режим генераторный на отливе
22	Efficiency of pumped storage plant cycle	КПД цикла ГАЭС
23	Energy for refilling	Энергия заряда
24	Energy from generation	Энергия разряда
25	Erection bay	Монтажная площадка ГЭС
26	Floating small hydroelectric power plant	Малая плавучая гидроэлектростанция (Микро ГЭС)
27	Forebay	Напорный бассейн

28	Friction losses	Потеря напора на трение
29	Gross head of HES	Напор ГЭС (брутто)
30	Gross maximum head of HES	Максимальный напор ГЭС(брутто)
31	Gross minimum head of HES	Минимальный напор ГЭС (брутто)
32	Head	Напор
33	Head loss	Потери напора
34	Head pond	Напорный бассейн
35	Head water	Верхний бьеф
36	Head works	Головной узел
37	Headrace canal	Подводящий канал ГЭС
38	Headrace system	Водоподводящий тракт
39	High-head HES	Высоконапорная гидроэлектростанция
40	Hydraulic turbine cavitation factor	Кавитационный коэффициент гидравлической турбины
41	Hydraulic turbine diagram	Универсальная характеристика гидротурбины
42	Hydraulic turbine head	Гидравлический напор турбины
43	Hydraulic turbine hill chart	Универсальная характеристика гидротурбины
44	Hydraulic turbine metering characteristics	Расходная эксплуатационная характеристика гидротурбины
45	Hydraulic turbine performance characteristics	Мощностная эксплуатационная характеристика гидротурбины
46	Hydraulic turbine specific speed	Коэффициент быстроходности гидравлической турбины
47	Hydraulic turbine water passages	Проточная часть гидравлической турбины (гидротурбины)
48	Hydro power engineering	Гидроэнергетика
49	Hydro projects cascade	Каскад гидроузлов
50	Hydroelectric facility	Гидроузел энергетического назначения
51	Hydroelectric plant	Гидроэлектростанция (ГЭС)
52	Hydroelectric power station	Гидроэлектростанция (ГЭС)
53	Hydropower plant	Гидроэлектростанция (ГЭС)
54	Installed capacity of hydropower plant	Установленная мощность гидроэлектростанции
55	Isolated HES	Изолированная ГЭС
56	Lower reservoir of pumped storage power plant	Нижний бассейн ГАЭС
57	Low-head HES	Низконапорная ГЭС
58	Machine hall	Машинный зал ГЭС
59	Marine renewable technology	Технология использования энергии моря
60	Marine renewable	Технология использования

	technology	энергии моря
61	Micro hydroelectric power plant	Микро ГЭС
62	Minimum head of hydraulic turbine	Минимальный напор гидротурбины
63	Mobile small hydroelectric power plant	Мобильная МГЭС
64	Monthly tide irregularity	Неравномерность прилива внутримесячная
65	Neap tide	Прилив квадратурный
66	Net head of hydroelectric power station	Напор ГЭС (нетто)
67	Network small hydroelectric power plant	Сетевая МГЭС (Микро ГЭС)
68	Nominal capacity (of hydropower unit)	Номинальная мощность (гидроагрегата)
69	One way (working) operation system	Система с односторонней работой
70	One way generation with pump refill	Работа в генерирующем режиме односторонняя с подкачкой
71	Open-type powerhouse	Здание ГЭС открытого типа
72	Oscillation water column	Преобразователь волновой энергии по принципу колебания водяного столба
73	Peak-to-mean flow ratio	Коэффициент максимального расхода
74	Penstock	Напорный трубопровод, напорный турбинный водовод
75	Plain caisson	Блок наплавной глухой
76	Pondage	Бассейн суточного регулирования
77	Pool	Бьеф
78	Power buoy	Буй энергетический
79	Power dam	Станционная плотина
80	Powerhouse	Здание ГЭС
81	Powerhouse at the toe of the dam	Приплотинное здание ГЭС
82	Powerhouse built into concrete dam	Встроенное здание ГЭС
83	Powerhouse integrated into spillway	Встроенное водосливное здание ГЭС
84	Powerhouse integrated with spillway	Совмещенное здание ГЭС
85	Powerhouse section	Станционная секция
86	Pressure conduit	Напорный водовод
87	Pressure pipeline	Напорный трубопровод
88	Pumped storage	Гидроаккумулирование
89	Pumped storage plant	Гидроаккумулирующая электростанция (ГАЭС)
90	Rated head	Расчетный гидравлический напор турбины

91	Re-regulating dam	Контррегулятор
92	Retiming facilities	Средства синхронизации работы ПЭС с требованиями энергосистемы или потребителя
93	River-channel powerhouse	Русловая ГЭС
94	Runaway characteristics	Разгонная характеристика гидравлической турбины
95	Run-of-river power station	Гидроэлектростанция на бытовом стоке
96	Salt-water intrusion	Вторжение соленых вод
97	Salt-water wedge	Клин соленой воды
98	Scroll case	Спиральная камера гидротурбины
99	Self-contained small hydroelectric power plant	Малая автономная гидроэлектростанция (МГЭС)
100	Semi-open powerhouse	Здание ГЭС полукрытого типа
101	Service bay	Монтажная площадка ГЭС
102	Single basin one way working scheme	Схема одно-бассейновая одностороннего действия
103	Single basin two way working scheme	Схема одно-бассейновая двустороннего действия
104	Sleeve-type small hydroelectric power plant	Рукавная МГЭС (Микро ГЭС)
105	Sluicing mode	Режим холостого пропуска воды
106	Small diversion power station	Малая деривационная гидроэлектростанция (МГЭС)
107	Small hydroelectric power plant (HPP)	Малая гидроэлектростанция
108	Small hydropower engineering	Малая гидроэнергетика
109	Start-up head	Пусковой напор гидротурбины
110	Station complex	Узел станционной ГЭС
111	Storm surge barrier	Дамба противостормовой защиты
112	String small hydroelectric power plant	Малая гирляндная гидроэлектростанция (Микро ГЭС)
113	Superstructure	Верхнее строение здания ГЭС
114	Surge shaft	Уравнительная шахта
115	Surge tank	Уравнительный резервуар
116	Surge tower	Башня уравнительная
117	Tail water	Нижний бьеф
118	Tailrace canal	Отводящий канал ГЭС
119	Tailrace system	Отводящая деривация; водоотводящий тракт
120	Tidal stream technology	Технология использования энергии приливного течения
121	Tidal and wave energy	Объекты приливной и

	projects	волновой энергетики
122	Tidal barrage	Приливная электростанция
123	Tidal energy	Энергия прилива
124	Tidal pool	Бассейн приливной электростанции (ПЭС)
125	Tidal power plant	Станция электрическая приливная (ПЭС)
126	Tidal power station	Приливная электростанция (ПЭС)
127	Tidal range	Амплитуда прилива
128	Tidal range technology	Технология использования амплитуды прилива
129	Tidal range technology	Технология использования амплитуды прилива
130	Tidal stream (current ) energy	Энергия приливного течения
131	Tidal stream technology	Технология использования энергии приливного течения
132	Tide	Прилив; приливо-отливное явление
133	Tide flood generation mode	Режим генераторный на приливе
134	Towing draught of caisson	Осадка наплавного блока при буксировке
135	Towing of floating caissons	Буксировка наплавных блоков
136	Turbine caisson	Блок наплавной агрегатный
137	Turbine capacity	Пропускная способность турбины
138	Turbine idle running	Режим холостого хода турбины
139	Turbine shut-off rotary valve	Турбинный шаровой затвор
140	Two way (working) operation system	Система с двусторонней работой
141	Two way generation with double pumping	Работа в генерирующем режиме двусторонняя с двойной подкачкой
142	Underground powerhouse	Здание ГЭС подземного типа
143	Unit bay	Блок агрегата
144	Unit speed of rotation	Приведенная частота вращения гидравлической турбины
145	Upper reservoir	Верхний бассейн
146	Waste spillway of HES	Холостой водосброс ГЭС
147	Water accumulation	Аккумуляция воды
148	Water conductor system	Деривационный водовод
149	Water conduit	Водовод
150	Water conveyance system	Деривационный водовод
151	Water intake	Водозабор, водоприемник
152	Water power	Водная энергия
153	Wave hub	Узел подсоединения группы

		преобразователей волновой энергии к сети
154	Wave energy	Энергия волновая
155	Wave energy converter (WEC)	Преобразователь волновой энергии



## **ГИДРОМЕХАНИЧЕСКОЕ И ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**

## ГИДРОМЕХАНИЧЕСКОЕ И ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Abutment	Пята; боковая опора
2	Assembly bay	Монтажная площадка
3	Auxiliary equipment	Вспомогательное оборудование
4	Axial turbine	Турбина осевая
5	Axial-flow hydraulic turbine	Осевая гидравлическая (реактивная) турбина
6	Bulb generator	Капсульный гидрогенератор
7	Bulb turbine	Капсульная турбина
8	Bulb unit	Капсульный агрегат
9	Bulb-type unit	Капсульный гидроагрегат
10	Cross-flow impulse hydraulic turbine	Поперечно-струйная активная гидравлическая турбина
11	Diagonal-flow hydraulic turbine	Диagonalная (реактивная) гидравлическая турбина
12	Draft tube	Отсасывающая труба гидротурбины
13	Erection bay	Монтажная площадка ГЭС
14	Floating zero-head hydropower unit	Агрегат нулевого напора, плавающий
15	Francis turbine	Радиально-осевая (реактивная) гидравлическая турбина
16	Free-stream hydraulic turbine	Свободнопроточная гидравлическая турбина
17	Generating unit	Агрегат
18	Horizontal-shaft hydraulic turbine	Горизонтальная гидравлическая турбина
19	Hydraulic turbine	Гидравлическая турбина
20	Hydraulic turbine distributor	Направляющий аппарат гидротурбины
21	Hydraulic turbine runner	Рабочее колесо гидротурбины
22	Hydrofoil turbine	Турбина с лопастями в виде подводного крыла
23	Hydrogenerator	Гидрогенератор
24	Hydropower unit	Гидроагрегат
25	Impulse hydraulic turbine	Активная гидравлическая турбина
26	Kaplan turbine	Поворотно-лопастная (реактивная) гидравлическая турбина
27	Main inlet valve	Предтурбинный затвор
28	Orthogonal turbine	Турбина ортогональная
29	Pelton turbine	Ковшовая гидравлическая турбина (турбина Пельтона)
30	Propeller turbine	Пропеллерная (реактивная) гидравлическая турбина
31	Pump turbine	Гидротурбина обратимая
32	Reaction hydraulic turbine	Реактивная гидравлическая турбина
33	Reversible (pump) turbine	Гидротурбина обратимая
34	Reversible pumping unit	Гидроагрегат обратимый

35	Runner chamber	Камера рабочего колеса гидротурбины
36	Screen rake	Очистной механизм решетки
37	Scroll case	Спиральная камера гидротурбины
38	Spiral casing	Спиральная камера гидротурбины
39	Straight flow hydraulic turbine	Турбина прямоточная
40	Straight flow rim generator turbine Straflo	Трубина прямоточная Страфло
41	Straight-flow (reaction) hydraulic turbine	Прямоточная (реактивная) гидравлическая турбина
42	Suspension-type vertical – shaft hydrogenerator	Вертикальный гидрогенератор подвешенного типа
43	Synchronous generator	Генератор синхронный
44	Trash rack rake	Очистной механизм решетки
45	Trash rack structure	Соросудерживающая решетка
46	Trashrack	Соросудерживающая решетка
47	Tubular hydraulic turbine	Турбина прямоточная
48	Turbine caisson	Блок наплавной агрегатный
49	Unit bay	Блок агрегата
50	Unit of pumped storage plant	Агрегат гидроаккумулирующей электростанции
51	Vertical hydraulic turbine	Вертикальная гидравлическая турбина
52	Water-turbine generator	Гидрогенератор

## **СУДОПРОПУСКНЫЕ И РЫБОПРОПУСКНЫЕ СООРУЖЕНИЯ**

## СУДОПРОПУСКНЫЕ И РЫБОПРОПУСКНЫЕ СООРУЖЕНИЯ

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Anadromous fish	Анадромная рыба
2	Ascending fish ladder	Рыбоподъемная лестница
3	Attraction flow	Вода для привлечения рыбы
4	Bottom-dwelling fish	Придонная рыба
5	Cold-loving fish	Хладолюбивая рыба
6	Current-forming deflector	Отбойный потокоформирующий козырек
7	Deflector	Отбойный козырек
8	Diadromous (migratory) Fish	Рыба проходная
9	Down the river	Вниз по течению
10	Downstream	Вниз по течению
11	Entrance head structure	Входной оголовок
12	Fish and flow interaction	Взаимодействие потока и рыбы
13	Fish collector	Рыбонакопитель
14	Fish collector	Рыбосборник
15	Fish dwelling barrier	Рыбообитаемый барьер
16	Fish dwelling house	Рыбообитаемый дом
17	Fish elevator	Рыбоподъемник
18	Fish entrainment to deep-set intake	Затягивание рыбы в заглубленный водозабор
19	Fish flume	Лотковый рыбоход
20	Fish ladder	Лестничный рыбоход
21	Fish lock	Шлюз для пропуска рыбы
22	Fish locking process	Процесс шлюзования рыбы
23	Fish pass	Рыбоход
24	Fish passages, fish ways	рыбоход
25	Fish passing works	Рыбопропускное сооружение
26	Fish protection facilities	Рыбозащитные сооружения
27	Fish protection facility	Рыбозащитное устройство (РЗУ)
28	Fish protection structure	Рыбозащитное сооружение
29	Fish-diverting whirlpool zone	Водоворотная рыбоотводная зона
30	fish-inhabited layer	Рыбообитаемый слой
31	Flow training wall	Струенаправляющая стенка
32	Flume	Лоток
33	Game fish, food fish	Промысловая рыба
34	Gate seat	Порог
35	Head water	Верхний бьеф
36	Homing instinct	Стремление рыбы вернуться в реку, где она вывелась
37	Hond fish	Прудовая рыба
38	Horizontal fish distribution	Горизонтальное распределение рыбы
39	Hydraulic fish elevator	Гидравлический рыбоподъемник

40	Intake flow fish-laden layer, fish-laden current	Рыбонасыщенный слой Водозаборного течения
41	Intake window	Водозаборное окно
42	Intertidal natural history	Жизнь приливно-отливной зоны
43	Jet-generator nozzle	Сопло струегенератора
44	Lock pool	Камера судоходного шлюза
45	Migratory fish	Немигрирующая рыба
46	Mobile floating shelter	Мобильное плавучее убежище
47	Multi-purpose fish passage facilities	Многоцелевой рыбоход
48	Multi-row barrier	Многорядный барьер
49	Navigation canal	Судоходный канал
50	Navigation chamber	Камера судоходного шлюза
51	Navigation facility	Судоходное сооружение
52	Navigation lock	Судоходный шлюз
53	Navigation pass	Судопропускное сооружение
54	Non-migratory fish	Мигрирующая рыба
55	One way (working) operation system	Система с односторонней работой
56	One-year-old fish	Годовик
57	Pelagic fish	Пелагическая рыба
58	Ponding	Запруживание; подпруживание
59	Pool	Бьеф
60	Protecting dike	Защитная дамба
61	Protecting embankment	Защитная дамба
62	Protecting structure	Оградительное сооружение
63	Rhythm of fish movement	Ритм движения рыбы
64	Riparian	Прибрежный; береговой
65	River dike	Береговая дамба
66	Semidiadromous fish	Полупроходная рыба
67	Shift lift	Судоподъемник
68	Ship lock head works	Голова судоходного шлюза
69	Shoal	Мель
70	Shore line	Береговая линия
71	Specific discharge	Удельный расход
72	Tactile fish	Тактильная рыба
73	Tail water	Нижний бьеф
74	Up the river	Вверх по течению
75	Upstream	Вверх по течению
76	Velocity reducing steps	Ступенчатый перепад
77	Vertical fish distribution	Вертикальное распределение рыбы
78	Water area	Акватория
79	Water distribution header	Водораспределительный напорный коллектор
80	Water-jet type fish protection facility	Водоструйное рыбозащитное устройство
81	Zone of groundwater rise	Зона подтопления

## **МЕЛИОРАТИВНЫЕ СООРУЖЕНИЯ И КАНАЛЫ**

## МЕЛИОРАТИВНЫЕ СООРУЖЕНИЯ И КАНАЛЫ

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Approach canal (channel)	Подводящий канал
2	Aqueduct	Акведук
3	Banking	Обвалование
4	Base width	Ширина по основанию
5	Batter	Уклон грани, откоса
6	Blanket drainage	Дренажный тюфяк
7	Bottom width	Ширина по основанию
8	Canal revetment	Одежда канала
9	Channel	Канал, русло
10	Check dam	Защитная дамба
11	Chute	Быстроток, лоток
12	Clogging	Кольматация
13	Coast-protecting structure	Берегоукрепительное сооружение
14	Crib	Ряж
15	Culvert	Кульверт; дренажная труба (под насыпью)
16	Dam-type small hydroelectric power plant	Плотинная МГЭС
17	Dike	Дамба; шпора
18	Discharge canal (channel)	Отводящий канал
19	Ditch	Кювет
20	Drain	Дрена
21	Drain ditch	Канавка дренажная
22	Drainage blanket	Дренажный тюфяк, плоский дренаж
23	Erosion	Эрозия; размыв; вымыв
24	Filter drain	Дренажный тюфяк
25	Filter mat	Дренажный тюфяк
26	Filter pack	Слой фильтра
27	Fines	Мелкодисперсный материал
28	Flood channel	Канал для сброса паводковых вод
29	Floodwall	Паводкозащитная стена
30	Floodway	Канал для пропуска паводковых вод
31	Flow training wall	Струенаправляющая стенка
32	Flume	Лоток
33	Gully	Промоина
34	Gutter	Кювет
35	Headrace canal	Подводящий канал ГЭС
36	Homogeneous earthfill	Насыпь однородная
37	Hydromechanization	Гидромеханизация
38	Ice load	Ледовая нагрузка
39	Ice mound	Наледь
40	Internal erosion	Суффозия
41	Inverted pipe	Дюкер
42	Levee	Защитная дамба; обвалование



<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
43	Navigation canal	Судоходный канал
44	Parapet wall	Парапет
45	Perched groundwater	Верховодка
46	Percolation	Фильтрационные потери; просачивание; фильтрация
47	Pervious blanket	Дренажный тюфяк
48	Ponding	Запруживание; подпруживание
49	Protecting dike	Защитная дамба
50	Protecting embankment	Защитная дамба
51	Protecting structure	Оградительное сооружение
52	Ravine	Овраг
53	River dike	Береговая дамба
54	Rockfill	Каменная наброска
55	Scour outlet	Промывник
56	Scour sluice	Промывник
57	Seepage control	Противофильтрационные мероприятия
58	Seepage flow	Фильтрационный расход
59	Seepage intensity coefficient	Коэффициент фильтрации
60	Seepage resistance	Фильтрационная прочность
61	Seepage stability	Фильтрационная прочность
62	Seepage velocity	Скорость фильтрации
63	Soil drainage	Дренирование почвы
64	Stoplog gate	Шандорный затвор
65	Surface drainage	Дренажный тюфяк
66	Terrain engineering protection	Инженерная защита территории
67	Timber caisson	Ряж
68	Wash-out	Вымывание
69	Waterway banks protection	Крепление берегов водотока
70	Wave runup	Набегание волны на откос
71	Wave uprush	Набегание волны на откос
72	Weighting of slope	Пригрузка откоса

**ПРОИЗВОДСТВО СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ И СТРОИТЕЛЬНОЕ  
ОБОРУДОВАНИЕ**

## ПРОИЗВОДСТВО СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ И СТРОИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Abandoned place	Забой закрытый
2	Abandonment	Ликвидация шахты
3	Absorption rate	Интенсивность поглощения
4	Abstraction of pillars	Выемка целиков
5	Abut mining	Выемка с торца
6	Abutment	Опора, устой
7	Abutment pressure zone	Зона повышенного горного давления
8	Abutting joint	Соединение впритык
9	Acclivity	Откос, уклон
10	Accumulation of mud	Заиливание выработки
11	Active face	Действующий забой
12	Adit	Подходная выработка
13	Admixture	Добавка (присадка)
14	Advance	Проходка туннеля
15	Advance angle	Угол опережения
16	Advance bore	Передовая скважина, пилот-скважина
17	Advance line	Линия забоя целиков
18	Advance rate	Скорость продвижения
19	Advance timbering	Передовая крепь
20	Advancing excavation	Выемка прямым ходом
21	Advancing face	Заходка (передовой забой)
22	Advancing on strike	Выемка прямым ходом по простиранию
23	Advancing system	Выемка прямым ходом, от ствола к границам
24	Aggregate size	Крупность заполнителя
25	Air hammer	Отбойный молоток
26	Air hoist	Пневматическая лебедка
27	Air jig	Отсадочная пневматическая машина
28	Air leg mounted machine	Машина на пневматических домкратах
29	Air percussion drilling	Пневмо-ударное бурение
30	Alloy bit	Буровая коронка из легированной стали
31	Alloy throw-away bit	Буровая коронка из легированной стали
32	Alternate heading	Смешанный забой
33	Aluminous cement	Глиноземистый цемент
34	Amenity rooms	Бытовки
35	Ammonia permissible explosive	Вещество взрывчатое аммиачное предохранительное

№ п/п	Английский термин	Русский термин
36	Amount of inclination	Угол падения (пласта, жилы)
37	Anchor	Анкер
38	Angle compound compressor	Многоступенчатый компрессор
39	Angle face	Диагональный забой
40	Angle hole	Наклонный шпур
41	Angle of bedding	Угол падения (пласта, жилы)
42	Angle of cut-off	Угол отсечки
43	Angle of draw	Угол обрушения
44	Angle of opening	Нарезка по диагонали
45	Angle of repose	Угол естественного откоса
46	Angle of rest	Угол естественного откоса
47	Angle stop	Ловитель (вагонеток) уголкового
48	Annular concrete	Затрубный бетон
49	Apex (apexes, apices)	Бремсберг, верхняя приемная площадка
50	Apex stone	Ключевой или замыкающий камень
51	Approved apparatus	Взрывобезопасное оборудование
52	Approved lamp	Предохранительная (взрывобезопасная) лампа
53	Arc wall face	Дуговой забой
54	Arch center	Кружала
55	Arched falsework	Кружала
56	Arched floor	Свод обратный в почве выработки
57	Arc-shearer	Машина проходческая врубовая для дугового вруба
58	Armoring	Отмостка, самоотмостка
59	Articulated crane	Шарнирно-сочлененный кран
60	Ascending face	Восстающий забой
61	Ascending method (upstage)	Восходящий метод цементации
62	Automatic crane	Кран с программным управлением
63	Automatic stacker crane	Кран-штабелёр
64	Auxiliary reinforcement	Монтажная арматура
65	Secondary reinforcement	Монтажная арматура
66	Backfill	Обратная засыпка
67	Backfilling	Забутовка
68	Balance crane	Кран с противовесом
69	Balanced profile	Полувыемка-полунасыпь
70	Batcher	Дозатор
71	beam crane	Кран-балка
72	Bearing (steel) bars	Несущая арматура
73	Bedding value	Коэффициент постели
74	Belt conveyer	Ленточный конвейер
75	Bench edge	Бровка уступа карьера
76	Bench face	Борт уступа
77	Benching, bench mining	Выемка уступами
78	Blast crater	Воронка взрыва
79	Blast hole drilling	Взрывное бурение

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
80	Blastability coefficient	Коэффициент взрываемости
81	Blasting	Взрывание
82	Bleeding rate	Интенсивность водоотделения
83	Blemishes	Дефекты в бетоне
84	Boom	Вылет стрелы
85	Bored-pile wall	Буронабивная стенка
86	Borehole	Скважина
87	Box-handling crane with grab	Мульдогрейферный кран
88	Bracket-swing crane	Консольно-поворотный кран
89	Brake coil	Катушка торможения
90	Brake incline	Бремсберг, верхняя приемная площадка
91	Break incline, gravity plane	Бремсберг
92	Breaking	Отбойка
93	Break-through	Сбойка
94	Breast	Грудь забоя
95	Bucket crane	Ковшовый кран
96	Building crane	Строительный грузоподъемный кран
97	Buried concrete	Подземный бетон
98	Bursting	Взрывание на рыхление
99	Bush hammering	Насечки на бетоне
100	Cable crane	Кабельный кран
101	Cableway crane	Кабельный кран
102	Cable tool drilling	Бурение канатное
103	Cam roller	Кулачковый каток
104	Sheep's foot roller	Кулачковый каток
105	Car dumper	Вагоноопрокидыватель
106	Cargo crane	Грузовой кран
107	Casing	Обсадная колонна
108	Cast blasting (Cast-blasting)	Взрыв на выброс
109	Cast concrete	Литой бетон
110	Cavability	Обрушаемость горных пород
111	Cavable rock	Вывалоопасная порода
112	Caving	Обвал
113	Caving zone	Зона обрушения
114	Cement grit	Крупнозернистый цемент
115	Cement grout	Цементное молоко
116	Cement lagging	Бетонная затяжка
117	Concrete -slab lagging	Бетонная затяжка
118	Cement skin	Цементная пленка
119	Center shield	Опорное кольцо щита
120	Charging crane	Загрузочный кран
121	Check pourings	Контрольные наливывы
122	Chute	Скат (самоскат), наклон
123	Clamshell crane	Грейферный кран
124	Grab-bucket crane	Грейферный кран
125	Coefficient of permeability	Коэффициент фильтрации

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
126	Coefficient of subgrade reaction	Коэффициент постели
127	Coefficient of transmissibility	Коэффициент водопроницаемости
128	Cold-weather concreting	Бетонирование в зимних условиях
129	Column jib crane	Консольный кран на колонне
130	Complete mining	Сплошная выемка
131	Concrete aggregates	Заполнители бетона
132	Concrete design grade	Проектная марка бетона
133	Concrete grade	Марка бетона
134	Concrete of slush consistency	Литой бетон
135	Concrete placement	Бетонирование
136	Concrete placer	Бетоноукладчик
137	Concrete poring machine	Бетонораздатчик
138	Concrete pouring	Бетонирование
139	Concrete pump placing	Бетонирование бетонным насосом
140	Concreting	Бетонирование
141	Conditioning	Кондиционирование (улучшение)
142	Consistency	Консистенция раствора (густота)
143	Consolidation grouting	Укрепительная цементация
144	Contact (backpack) grouting	Контактная (заполнительная) цементация
145	Counter headway	Встречный забой
146	Counter-stope mining	Выемка встречными забоями
147	Cover thickness	Мощность вскрыши
148	Crane cabin	Кабина крана
149	Crane girder	Подкрановая балка
150	Crane skewing on the track	Перекося крана на рельсовом пути
151	Crawler (-mounted) crane	Гусеничный кран
152	Creep	Ползучесть грунта
153	Creepage	Ползучесть грунта
154	Creeper crane	Монтажный кран для строительства мостов
155	Cross trolley travel	Движение тележки поперёк
156	Crushability factor	Коэффициент дробимости
157	Crushed aggregate	Дробленый заполнитель (бетона)
158	Crushed stone	Камень рваный, бутовый
159	Curb ring crane	Кран на поворотном круге
160	Curtain grouting	Цементация завесы
161	Cut	Вруб
162	Cut-and-fill	Полувыемка-полунасыпь
163	Cut-off trench	Стенка в грунте
164	Deck (-mounted) crane	Палубный кран
165	Deformed (reinforcing steel) bars	Арматура периодического профиля
166	Delay-action blasting	Замедленное взрывание
167	Delivery rate	Интенсивность подачи
168	Deposit opening	Вскрытие месторождения
169	De-stressed zone	Зона разгрузки
170	development heading	Проходческий забой

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
171	Controlled blast	Направленный взрыв
172	Directed blast	Направленный взрыв
173	Directed bulk blast	Направленный массовый взрыв
174	Directional blast	Направленный взрыв
175	Controlled blast	Направленный взрыв
176	Discharge chute	Спускной жёлоб
177	Dispersing agent	Диспергирующая добавка
178	Displacement grouting	Замещающая цементация
179	Disruptive explosive	Вещество бризантное взрывчатое
180	Dock crane	Доковый кран
181	Double shield tunnel boring machine	Буровая туннельная машина с двумя щитовыми оболочками
182	Double-I-beam (double-girder) crane	Мостовой двухбалочный кран
183	Double-leaf swing door	Распашные ворота
184	Downfall	Обвал
185	Drainage ditch, drain ditch	Лоток водоотводящий вдоль склона
186	Driftage	Горная выработка
187	Drill jumbo	Буровая платформа
188	Drill mud	Буровой раствор
189	Drilling and blasting work	Буровзрывные работы
190	Drilling out of grouted section	Выбуривание зацементированного участка
191	Drilling unit	Буровой агрегат
192	Driving	Проходка туннеля
193	Dry concrete	Жесткий бетон
194	Dry pack	Жесткая растворная смесь
195	Drying shrinkage	Усадка при высыхании
196	Dump area	Отвал
197	Dump embankment	Отвальная насыпь
198	Dumping	Отвалообразование
199	Dumping chute	Скат (самоскат), наклон
200	Early-strength concrete	Быстротвердеющий бетон
201	Edge water	Пластовые воды
202	Effective span	Колея крана
203	El.motor for traction winch	Двигатель тяговой лебёдки
204	Electric Overhead Traveling crane (EOT)	Мостовой электрический кран
205	Electrical single-beam suspended crane	Однбалочный подвесной электрический кран
206	ELS	Лазерная мишень
207	End block reinforcement	Блок закладной (тяжа)
208	Erecting crane	Монтажный кран
209	Excavation	Горная выработка
210	Excavation face	Забой
211	Excavation in dump	Рытье в отвал
212	Expanding cement	Расширяющийся цемент
213	Extraction by lifts	Выемка заходками

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
214	Face	Забой
215	Fan spreading	Отсыпка
216	Fast hardening concrete	Быстротвердеющий бетон
217	Fast-setting cement	Быстросхватывающийся цемент
218	Fibrous concrete	Фибробетон, бетон с волокнистым наполнителем
219	Finished section	Сечение в свету
220	Firing	Взрывание
221	Fitting-out crane	Достроечный кран
222	Fixed boom crane	Кран с неподвижной стрелой
223	Fixed-radius crane	Кран с постоянным вылетом стрелы
224	Fixed-tower crane	Кран с неподвижной башней
225	Flameproof equipment	Взрывобезопасное оборудование
226	Fleet angle	Угол отклонения
227	Floating crane	Плавучий кран
228	Floor	Подошва выработки
229	Foam concrete	Пенобетон
230	Foot wall	Подошва выработки
231	Full advance mining	Выемка прямым ходом
232	Full-face tunnel boring machine	Проходческий комбайн бурового типа
233	Full-swing crane	Полноповоротный кран
234	“Fuse plug”	Размываемая перемычка
235	Gain	Приямок
236	Gantry crane	Козловый кран
237	Gantry unloader, gantry crane	Портальный кран
238	Gear trains	Зубчатые передачи
239	Gravity plane	Бремсберг, верхняя приемная площадка
240	Gripper shield tunnel boring machine	Машина буровая туннельная с распорными подушками (лапами)
241	Ground	Подошва выработки
242	Ground (underground) water	Воды грунтовые, подземные
243	Ground surface subsidence	Оседание земной поверхности
244	Groundwater lowering	Водопонижение
245	Groundwater lowering, water level recession	Водопонижение
246	Grout	Жесткий раствор
247	Grout injection	Нагнетание раствора
248	Groutability (injectability)	Инъектируемость породы
249	Grouting (displacement)	Замещающая цементация
250	Grouting (gravity)	Гравитационная цементация
251	Grouting backfill, backpack	Заполнительная цементация
252	Grouting of overburden)	Инъекция мягких грунтов
253	Gutter line	Ливнесток
254	Half-portal crane	Полупортальный кран
255	Hand-power crane	Кран с ручным приводом



<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
256	Hanging side	Бок висячий
257	Hanging wall	Бок висячий
258	Hard alloy bit	Коронка, армированная твердым сплавом
259	Hard rock tunnel boring machine	Буровая туннельная машина для крепких пород
260	Harsh concrete	Жесткий бетон
261	Heading	Проходческий забой
262	Heading (tunneling) assembly	Проходческий агрегат
263	Heading machine	Проходческий комбайн
264	heavy-weight hydraulic concrete	Тяжелый гидротехнический бетон
265	High- early-strength cement	Быстротвердеющий цемент
266	High explosive	Взрывчатое вещество бризантное
267	High-slump (pumpable) concrete	Литой бетон
268	Highwall	Рабочий борт карьера
269	Hitch	Приямок
270	Hod	Творило
271	Hoisting crane	Погрузочный кран
272	Hoisting motor	Двигатель подъема для тали
273	Hoisting ropes and slings	Канаты и стропы подъемные
274	Hoisting shaft	Главный шахтный ствол
275	Holding-down plate	Прижимная балка
276	Hole plugging	Ликвидационный тампонаж скважины
277	Hole stemming	Забойка скважины
278	Holing-through	Сбойка
279	Honeycombing	Образование раковин (открытых пор)
280	Hook reach	Зона обслуживания краном
281	Hydrated cement	Гидратированный цемент
282	Hydraulic concrete	Гидротехнический бетон
283	Hydraulic crane	Гидравлический кран
284	Hydraulic drilling	Гидравлическое бурение
285	Hydraulic fill strip	Карта намыва
285	Hydraulic filling	Намыв
286	Hydraulic sluicing	Намыв
287	Impermeable concrete	Водонепроницаемый бетон
288	Impervious concrete	Водонепроницаемый бетон
289	Inclinometer	Инклинометр
290	Inrush	Вывал породы
291	Instantaneous blasting	Мгновенное взрывание
292	Invert	Лоток туннеля
293	Jib crane	Консольный кран
294	Jib crane	Кран-укосина
295	Jib-type crane	Стреловой кран
296	Joint system	Сеть трещин
297	Kerf	Вруб
298	Keying-in	Врезка плотины

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
299	Lacing	Затяжка
300	Lagging	Затяжка
301	Laitance	Цементное молоко
302	Landslide	Оползень
303	Layout of consolidation grouting	Сетка уплотнительной цементации
304	Lead angle	Угол опережения
305	Leveling layer (blanket)	Выравнивающий слой (подготовка)
306	Lifting beam	Захватная балка
307	Lifting height	Высота подъема
308	Light blasting	Взрыв на рыхление
309	Limited slewing crane	Неполноповоротный кран
310	Line drilling with pre-splitting and smooth-wall blasting	Взрывание контурное с предварительным гладким отколом
311	Load holes	Заряжать шпуры
312	Loading unit	Агрегат погрузочный
313	Locomotive (rail) crane	Рельсовый кран
314	Longwall mining	Разработка длинными забоями без оставления целиков
315	Loose rock	Взорванная порода
316	Loosening by hole method	Рыхление скважинными зарядами
317	Loosening by shot hole method	Рыхление шпуровыми зарядами
318	Low-heat cement	Низкотермичный цемент
319	L-type bracket	Консоль концевой балки
320	Lying wall	Бок лежащий
321	Magnetic crane	Магнитный кран
322	Major blast	Массовый взрыв
323	Manufactured aggregate	Искусственный заполнитель (бетона)
324	Mass concrete	Бетон монолитный
325	Mast crane	Мачтовый кран
326	Derrick crane	Мачтовый кран
327	Mine working	Горная выработка
328	Ministacker crane	Малогабаритный кран укладчик
329	Mix proportioning	Подбор смеси
330	Mobile crane	Самоходный кран
331	Mobility of concrete	Подвижность бетонной смеси
332	Monkey	Просек
333	Monolithic lining	Обделка монолитная
334	Monorail hoist crane	Подвесной однобалочный кран
335	Mucking	Уборка породы
336	Mudcapping	Взрывание накладных зарядов
337	Multipurpose crane	Универсальный кран
338	Mushy concrete	Литой бетон
339	Non-contracting cement	Безусадочный цемент
340	Non-metallic minerals	Нерудные ископаемые
341	Off-highway truck	Внедорожный автосамосвал
342	Open mode tunnel boring machine	Буровая туннельная машина с открытой головной частью

№ п/п	Английский термин	Русский термин
343	Open pit bottom	Подошва карьера
	Open pit dump-truck	Карьерный автосамосвал
344	Open pit edge	Верхний контур карьера (бровка карьера)
345	Open pit side	Борт карьера
346	Pit wall	Борт карьера
347	Open working	Открытая выработка
348	Opencast development	Вскрытие карьера
349	Overbreak	Перебор
350	Overburden	Вскрыша
351	Overburden thickness	Мощность вскрыши
352	Overburden	Вскрыша
353	Stripping	Вскрыша
354	Overt	Вскрытая часть туннеля, выломка
355	Package explosive cartridge	Вещество взрывчатое патронированное
356	Padding	Выравнивающий слой (подготовка)
357	Pit depth	Глубина выемки
358	Pit eye	Зумпф (подстволок)
359	Pit sinking	Проходка шахты, шурфа
360	Pit wall	Борт карьера
361	Plum concrete	Бутобетон -изюм
362	Pneumatic crane	Пневматический кран
363	Pontoon crane	Понтонный кран
364	Portable floor crane	Кран на передвижной тележке
365	Post crane	Кран на колонне
366	Power-driven crane	Кран с механическим приводом
367	Prefabricated lining	Обделка сборная
368	Prestressed anchor	Анкер напряженный
369	Pre-stressed concrete	Бетон предварительно напряженный
370	Prestressing tendon	Анкер-тяж
371	Primary blasting	Взрывание первичное
372	Priming explosive	Вещества взрывчатые иницирующее
373	Pumping pressure	Давление нагнетания
374	Quarry	Карьер скальных грунтов
375	Quarry	Выработка открытая
376	Quick-setting cement	Быстротвердевающий цемент
377	Radial crane	Радиальный кран
378	Rail-laying crane	Рельсо-укладочный кран
379	Raise climbers	Машина проходческая для проходки вертикальных выработок
380	Raise mining	Выемка по восстанию
381	Rapid-hardening cement	Быстротвердеющий цемент
382	Rebar	Выпуск арматуры
383	Refusal pressure	Давление отказа
384	Reinforcement	Армирование
385	Reinforcing	Армирование

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
386	Retreat mining	Выемка обратным ходом
387	Riprap	Крепление из каменной наброски
388	Roadway	Выработка-штрек
389	Rock bolt	Анкер
390	Rock bolt	Анкер
391	Rock caving blast	Взрыв на обрушение
392	landslide blast	Взрыв на обрушение
393	Rock clearing	Уборка породы
394	Rock fall	Вывал
395	Rock throw-off blast	Взрыв на выброс
396	Rod drilling	Бурение штанговое
397	Rolled fill	Насыпь укатанная
398	Roller-compacted concrete	Укатанный бетон (RCC)
399	Roof	Кровля выработки
400	Roof bolt	Болт анкерный
401	Roof bolting	Анкерование
402	Roof fall	Вывал
403	Roof fall	Обвал кровли
404	Roofing	Кровля выработки
405	Rotary percussion drilling	Бурение ударно-вращательное
407	Rubble concrete	Бутобетон
408	Rubble stone	Камень рваный, бутовый
409	Run distance	Заходка (передовой забой)
410	Scaling	Обборка скалы
411		
412	Screening	Грохочение
413	Self-pressure balance mode tunnel boring machine	Машина буровая туннельная с поддержанием забоя разработанным грунтом
414	Self-propelled floating crane	Самоходный плавучий кран
415	Semi-gantry crane	Полукозловой кран
416	Semi-pressurized mode tunnel boring machine	Машина буровая туннельная с регулирующими давление дверями в призабойной камере
417	Set time	Время схватывания
418	Setting time	Время (срок) схватывания
419	Settlement shrinkage	Усадка в результате оседания
420	Shaft	Проходка шахты, шурфа
421	Sheaves	Блоки подъема
422	Shooting	Взрывание
423	Shot-crete	Торкрет-бетон
424	Shotcrete, gunite	Бетон торкретный
425	Shrinkage coefficient	Коэффициент усадки (бетона)
426	Shrinkage of concrete mix	Усадка бетонной смеси
427	Shrinkage properties	Усадка (способность к усадке)
428	Shrinkage ratio	Коэффициент усадки (бетона)
429	Side wall	Бок выработки

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
430	Single row grout curtain	Однорядная завеса
431	Single shield tunnel boring machine	Машина буровая туннельная с одной щитовой оболочкой
432	Single-I-beam crane	Мостовой однобалочный кран
433	Sinking advance, speed	Скорость проходки
434	Sinking bucket	Бадья проходческая
435	Slabby rock	Лещадь
436	Slag cement	Бесклинкерный шлаковый цемент
437	Slewing upper structure crane	Кран с верхней поворотной частью
438	Slide-prone	Оползнеопасный
439	Sliding	Оползень
440	Slope	Выработка наклонная
441	Slope face	Откос уступа карьера
442	Slope front	Откос уступа карьера
443	Sloughing	Осыпь
444	Slump	Конус осадки
445	Slumping	Обвал
446	Slurry mode tunnel boring machine	Машина буровая туннельная с поддержанием забоя тиксотропным раствором
447	Slurry trench	Стенка в грунте
448		
449	Smooth-wall blasting	Взрывание контурное
450	Soft ground tunnel boring machine	Машина буровая туннельная для мягких пород
451	Solution cavern	Карстовые пещеры
452	Spoil bank	Отвал
453	Spoil dump	Отвал
454	Spoil heap	Отвал
455	Spoil-heap settlement	Осадка отвала
456	Spout	Жёлоб спускной
457	Spring	Пята свода
458	Spring line	Пята свода
459	Steel erecting crane	Кран для сборки стальных конструкций
460	Stemming	Забойка шпура
461	Stemming	Забойка
462	Stockpiling	Отвалообразование
463	Stone fragments	Щебенка
464	Strike break through	Просек
465	String of casing	Колонна обсадная
466	Stripping	Снятие опалубки
467	Stripping	Вскрыша
468	Stripping	Обборка скалы
469	Stripping cut	Заходка вскрышная
470	Stripping shovel	Лопата вскрышная
471	Stripping shovel	Экскаватор вскрышной

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
472	Subsidence zone	Зона оседания
473	Sump	Зумпф (подстволок)
474	Sump gallery	Водосборник
475	Support crane	Опорный кран
476	Support installation	Возведение крепи
477	Support ring	Кольцо крепи
478	Support setting	Возведение крепи
479	Swing (slewing) crane	Поворотный кран
480	Swing jib crane	Кран с поворотной стрелой
481	Tailskin	Кольцо оболочки щита
482	Tamping	Забойка
483	Tar concrete	Смолобетон (дегтебетон)
484	Target	Мишень
485	TBM (tunnel boring machine)	Машина буровая туннельная
486	Tendon	Анкер-тяж
487	Test pumping in	Опытное нагнетание
488	Texsol green method	Метод искусственного травяного покрытия откоса
489	Thin mix	Жидкий раствор
490	Time-yield of concrete	Ползучесть (пластичность) бетонной смеси
491	To refusal	До отказа
492	Top	Кровля выработки
493	Top cover	Кровля выработки
494	Top heading-and-benching method	Проходка уступным методом
495	Tower crane	Башенный кран
496	Track gauge	Колея рельса
497	Trailer crane	Прицепной кран
498	Transshipment crane	Мостовой кран перегружатель
499	Transtainer crane	Контейнерный кран
500	Transverse gallery	Выработка «вкрест»
501	Travel motor	Двигатель передвижения
502	Traveling crane	Передвижной кран
503	Tremie concrete	Бетон подводной укладки
504	Trenching	Расчистка
505	Trial injection	Опытная инъекция
506	Tripping	Обборка скалы
507	Truck crane	Автомобильный кран
508	Tunneling	Проходка туннеля
509	Tunneling machine	Комбайн буровой тунелепроходческий
510	underground concrete	Подземный бетон
511	Underground hauler	Автосамосвал подземный
512	Underground working	Выработка подземная
513	Underhand stoping	Выемка по падению
514	Unhydrated cement	Негидратированный цемент

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
515	Vertical opening	Выработка вертикальная
516	Wagon tripler	Вагонопрокидыватель
517	Wall-track jib crane	Катучий настенный кран
518	Warehouse crane	Складской кран
519	Waste dump edge	Бровка отвала
520	Water cement ratio	Водоцементное отношение
521	Weathering	Выветривание
522	Well	Скважина
523	Wheeled crane	Кран на колёсном ходу
524	Winch	Лебёдка
525	Winding drum	Барaban канатный
526	Winding shaft	Ствол шахтный главный
527	Working along the strike	Выемка по простиранию
528	Working face	Грудь забоя
529	Working pit	Ствол шахтный главный
530	Working to the dip	Выемка по падению
531	Working to the rise	Выемка по восстанию
532	Wreck crane	Аварийный кран
533	Zone of insecure rocks	Зона ослабленных пород
534	Zone of relaxation	Зона разгрузки

## **РИСКИ И БЕЗОПАСНОСТЬ**



## РИСКИ И БЕЗОПАСНОСТЬ

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
1	Angle of repose	Угол естественного откоса
2	Angle of shear	Угол сдвига
3	Event tree analysis	Анализ дерева событий
4	Failure tree analysis	Анализ дерева аварий
5	Gullying	Промоина
6	Joint probability	Совместная вероятность
7	Magnitude of harm	Величина ущерба
8	Magnitude of loss	Величина ущерба
9	Maximum credible earthquake (MCE)	Максимально возможное землетрясение (МВЗ)
10	Probable earthquake source (PES)	Вероятный очаг землетрясения
11	Risk-based analysis	Анализ на основании рисков
12	Sliding wedge	Призма скольжения
13	Slope failure wedge	Призма скольжения
14	Triggering of landslide process	Активизация оползня

## **ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ**

**ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ**

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
1	Annual distribution of generation (by week, month)	Годовое распределение выработки электроэнергии (по неделям, месяцам)
2	Average cost of generation	Средняя стоимость выработки электроэнергии
3	Base-loads capacity	Базовая мощность
4	Break down by project years	Распределение стоимости строительства по годам
5	Bulk power market	Оптовый рынок электроэнергии
6	Bus bar capacity value (cost)	Стоимость мощности на шинах
7	Bus bar energy value (cost)	Стоимость выработки на шинах
8	Capacity benefit	Доход от мощности
9	Capacity utilization factor	Коэффициент использования мощности
10	Construction cost distribution by year	Распределение стоимости строительства по годам
11	Cost of acquisition of inputs and generation of outputs	Затраты на приобретение ресурсов и производство продукции
12	Dependable capacity	Гарантированная мощность
13	Depreciation charges	Амортизационные отчисления
14	Displacement of existing generation	Замещение существующих генерирующих мощностей
15	Economic acceptability	Экономическая приемлемость
16	Economic profitability	Экономическая рентабельность
17	Economic project appraisal	Оценка экономической эффективности проекта
18	Energizing sequence schedule	График ввода мощностей
19	Energy	Выработка электроэнергии
20	Financial project appraisal	Оценка финансовой эффективности проекта
21	Firm energy	Гарантированная выработка электроэнергии
22	Firm energy benefit	Доход от гарантированной выработки
23	Firm generation	Гарантированная выработка электроэнергии
24	Flood control benefits	Экономический эффект для борьбы с паводками
25	Fuel cost adjustment	Корректировка затрат на топливо
26	Generation	Выработка электроэнергии
27	Gross energy benefit	Валовый доход от выработки электроэнергии
28	Imputed cost	Вмененные издержки
29	Irrigation benefits	Экономический эффект для ирригации
30	Life-time operating costs	Эксплуатационные издержки за расчетный период эксплуатации
31	Load curve	Кривая нагрузки

№ п/п	Английский термин	Русский термин
32	Load factor	Коэффициент заполнения графика нагрузки
33	Load shape	Кривая нагрузки
34	Mean annual generation	Среднегодовая выработка электроэнергии
35	Mean monthly generation, energy	Среднемесячная выработка электроэнергии
36	Navigation benefits	Экономический эффект для судоходства
37	New power plant additions	Ввод новых станций
38	Off peak energy	Внепиковая выработка
39	Operation and maintenance cost	Затраты на эксплуатацию и техническое обслуживание
40	Peak load-resource analysis	Анализ пиковой нагрузки и имеющихся генерирующих мощностей
41	Peaking capacity	Пиковая мощность
42	Peaking energy	Выработка в пиковом режиме
43	Phasing out	Вывод из эксплуатации
44	Plant flexibility	Маневренность станции
45	Plant load factor	Коэффициент полноты загрузки
46	Power benefits	Экономический эффект для энергетики
47	Power-economic studies	Энерго-экономические расчеты
48	Primary energy	Первичная выработка электроэнергии
49	Primary energy	Первичная электроэнергия
50	Project cost estimation	Оценка стоимости гидроузла
51	Project life	Срок службы объекта
52	Project's energy output	Вырабатываемая энергия
53	Rated capacity	Расчетная мощность
54	Re-allocation of storage	Перераспределение емкости водохранилища
55	Revenue from electric energy sales	Доходы (выручка) от реализации электроэнергии
56	Scooping of hydropower project	Определение параметров ГЭС
57	Secondary energy	Вторичная электроэнергия
58	Secondary energy	Выработка электроэнергии вторичная
59	Sizing of hydro project	Определение параметров ГЭС
60	Spill capture	Освоение холостых пусков
61	Updating cost estimate	Актуализация сметной стоимости
62	Updating O& M costs	Актуализация эксплуатационных расходов
63	Updating replacement cost	Актуализация расходов по замене оборудования
64	Water supply benefits	Экономический эффект для водоснабжения
65	Weighted energy value	Взвешенная стоимость выработки

## **КОНТРАКТНАЯ И ДОГОВОРНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**

## КОНТРАКТНАЯ И ДОГОВОРНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

№ п/п	Английский термин	Русский термин
1	Abandonment	Прекращение исполнение подрядного договора
2	Accept stock in the project as partial compensation for services	Принимать доленое участие в проекте в качестве компенсации за услуги
3	Advances on construction plant and materials	Аванс на приобретение строительной техники и материалов
4	Advertisement for bids	Объявление о проведении конкурса (торгов)
5	Advertized date for taking bids	Объявленная дата принятия предложений
6	Amount of retention money	Сумма удержаний
7	“As-built” drawings	Исполнительные чертежи
8	“As- made” drawings	Исполнительные чертежи
9	Assessment of penalties	Расчет штрафных санкции или оговоренных убытков
10	Bankruptcy declaration	Декларация коммерческой состоятельности
11	Bonus clause	Статья о премиальных
12	BOO	Принцип концессии на условиях: построил, владел, эксплуатировал
13	BOOT	Принцип концессии: построил, владел, эксплуатировал , передал владельцу
14	BOT	Принцип концессии: построил, эксплуатировал , передал владельцу
15	Cessation of liability	Прекращение действия ответственности
16	Claims for extra costs and damages	Претензии по превышению расходов и убытков
17	Come into full force and effect	Вступить в полную силу
18	Commensurate change in the scope of services	Соразмерные изменения в объеме услуг
19	Competitive-bid contracts	Подрядные договоры, заключенные на конкурсной основе
20	Compulsory insurance as additional financial protection to the owner	Обязательное страхование в качестве финансовой защиты заказчика
21	Contingencies	Непредвиденные расходы
22	Defect liability period	Гарантийный период
23	Defect notification period	Гарантийный период
24	Detail project report (DPR)	Технический проект
25	Engineering and economic feasibility studies	Технико-экономическое обоснование
26	Environmental impact assessment (EIA)	Оценка экологических последствий
27	EPC contract	Подряд под ключ
28	Execution design	Рабочий проект
29	Feasibility study	Технико-экономическое обоснование

<b>№ п/п</b>	<b>Английский термин</b>	<b>Русский термин</b>
30	Foreclosure of contract	Прекращение действия подрядного договора
31	Joint-Venture agreement	Консорциальное соглашение
32	Letter of intent	Уведомление о намерениях
33	Liquidated damages	Расчет штрафных санкции или оговоренных убытков
34	Power purchase agreement PPA	Соглашение о покупке электроэнергии
35	Surety bond	Поручительская гарантия
36	Termination of contract by breach	Прекращение действие договора вследствие нарушения условия
37	Termination of contract by impossibility of performance	Прекращение действия договора в силу невозможности исполнения
38	Turn-key project	Ключевой проект
39	Unavoidable delay	Задержки в ходе работ, за которые подрядчик не несет ответственности
40	Undue business risk	Неоправданный коммерческий риск
41	Wording of the terms and conditions	Формулирование условий договора
42	Works incidental to the project	Сопутствующие работы